Emimimimihe ese ejaha esoiho

1

ESE EJA

FICHA BILINGÜE

Aprendemos Ese eja

PERÚ
Ministerio de Educación

El ciudadano que queremos

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Currículo Nacional

Emimimimihe ese ejaha esoiho

1

Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Emimimimihe ese ejaha esoiho 1
FICHA BILINGÜE DEL 1° - PRIMARIA - ESE EJA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 20 ejemplares
Impreso en noviembre 2024

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)
Karina Natalia Sullón Acosta, Angélica Ríos Ahuanari

Elaboración de contenido
Liliana Fernández Fabián, Jaime Saavedra Heyaijia, María C. Chavarría Mendoza

Revisión de contenido
Karina Natalia Sullón Acosta, Yris Julia Barraza de la Cruz

Revisión lingüística
María C. Chavarría Mendoza, Ketty Joydeth Arteaga Caballero

Validación participativa
Edith L. Durán Marichi, Edwin Rolando Cohena, Elisa Saavedra, Elkyn Marichi Guzmán, Jorge Luis Duri Valdivia, José Mishaja Shajao, Juan Pesha Baca, Juan Pohe, Pedro Mishaja Shajaó, Mario Mishaja Marichi, Miguel Pesha Toyeri, Pierina Dejaviso Ochoa, Reina Meshi, Ruhiller Aguirre Mishaja, Víctor Pesha Baca

Corrección de estilo
Gustavo César Pérez Lavado, Jaime Nemesio Huasco Escalante

Diseño y diagramación
César Adolfo Yeckle Castro, Jessica M. Encalada Millán

Ilustraciones
Melissa Golte Adams, Archivo de ilustraciones de la DIGEIBIRA y DEIB

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Certificado PEFC
Este producto procede de bosques gestionados de forma sostenible y fuentes controladas
PEFC/01-31-1023
www.pefc.es

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04479

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

Eyamo _____

_____

Eya _____ shekiahame.

Eya ta _____ ba'e.

Ekue escuela ebajani ka (ta) _____

_____

Ekue profesorha ebajai ka (ta) _____

_____

Esho'ikiana

Hikio etsewemeeji kia bamenei.

Mikie cuaderno kiabame. Hikioho miya mimihe ese ejaha esoího. Hikio miyakuana she'akue pia kuana baji: eteeji, emimiji, emahamahaji ese ejaha esoího. Miyakuana esho'ikiana báwejakue ese ejaha esoího profesorkuananije, epeejikuananije. Miya mimihe ese eja esoi, mikie nainije, mikie kakanije, mikie etewetewemeenije.

¡Ese eja esoi kiabameneinei!

Querido niño:

Este cuaderno fue hecho para ti. Aquí encontrarás actividades que te ayudarán a descubrir nuevas cosas para que puedas aprender ese eja, la lengua de nosotros, cantando, jugando, dibujando y compartiendo. Aprenderás a hablar ese eja con tu profesor, junto a tus compañeros y familiares.

El Ese eja es nuestra lengua, ¡apréndela!

¡Empecemos!

Hikio etewuekuanahaaka

Baneihe sea 1

Jabameehike (Jabameetihe) se		
Kio sea baneihe 1	Wowihe sea esehaya ebajani	10
Kio sea baneihe 2	Jabakihe (Jabatihe) se eseyai tii	13
Kio sea baneihe 3	Esehaya ebaji comunidad sea bahe	16
Apokiahé Ojañanije	Ja wowikihe se kebanei (tebanei) pomajéi	19

Baneihe sea 2

Bameehee sea esehá ekiho (etiho)		
Kio sea baneihe 1	Bahe sea ese epeejiha ebajani eseha ekiho (etiho) ba´eho	24
Kio sea baneihe 2	Bahe sea eseha akiho bae'ka epeeji achajakuani	27
Kio sea baneihe 3	Bahe sea kio eseha epeejiya aikianakuana akani (atani)	30
Apokiahé Ojañanije	Kiaashahe sea eshaya epeeji ekiho (etiho) ba'eka	33

Baneihe sea 3

Ba'e sea kio nochiikuana (dochiikuana) esehá ekiho (etiho) ani		
Kio sea baneihe 1	Baneihe sea nochii (dochii) ewone ekiho (etiho) ani	38
Kio sea baneihe 2	Emimimimi esehaya achaja ewone nochii (dochii)	41
Kio sea baneihe 3	Baneihe sea ahia wonema nochiikuana (dochiikuana)	44
Apokiahé Ojañanije	Esehaya ewoné hayoja epó	47

Baneihe sea 4

Bahe sea achaja seha ekíkuana (etíkuana)		
Kio sea baneihe 1	Baneihe sea ache kemo (temo) ekíkuana (etíkuana)	52
Kio sea baneihe 2	Baneihe sea a materialho a ekíkuana (etíkuana)	55
Kio sea baneihe 3	Bahe sea ekikibo (etitibo)	58
Apokiahé Ojañanije	Dibujao eja aki esehaya ekí (etí) esekue bihije	61

Baneihe sea 5

Bahe sea achaja kueikuana		
Kio sea baneihe 1	Bahe sea achanei seha kueikuana	66
Kio sea baneihe 2	Emimimimi a'ia naoo haaka (haata) kueikuanaho	69
Kio sea baneihe 3	Bahe sea kio bishekuana sowakiana kueije	72
Apokiahé Ojañanije	Bahe sea achajakua Ena Shawa	75

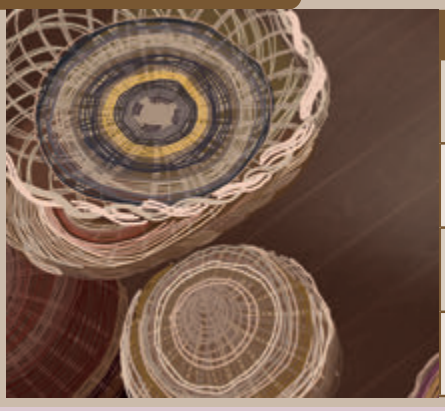
Baneihe sea 6

Bahe sea pia naookuana		
Kio sea baneihe 1	Wowíha'akue kio naoo esehaya ba	80
Kio sea baneihe 2	Bahe sea sewa	83
Kio sea baneihe 3	Bahe sea kosi (tosi)	86
Apokiahé Ojañanije	Sowikuayahe se sewa canción	89

Baneihe sea 7

Kebanei (tebanei) epó escuelaho		
Kio sea baneihe 1	Kebanei (tebaneikuahe) pia esho'ikuananije	94
Kio sea baneihe 2	Ejá dasiaki (nasiati) kebanei (tebanei) pomajé	97
Kio sea baneihe 3	Kebanei (tebanei) pomaje sea baneihe	100
Apokiahé Ojañanije	Ejá kekua (tekua) nishoki	103

Baneihe sea 8



Baña sea a'ia kianakuana esipiji		
Kio sea baneihe 1	Emimimimi aya sea sipihe	108
Kio sea baneihe 2	Bahe sea a'iakiana akuisokuana	111
Kio sea baneihe 3	Mimimimihe sea akani (atani) esipiji eponakuana	114
Apokiahé Ojañanije	Eja aki e aaho ekui sewaji	117

Baneihe sea 1

Experiencia de aprendizaje 1

Jabameekihe (Jabameetihe) se

Nos presentamos

Apioji sea bahe

Propósitos de aprendizaje

Wowiajakue mahoya miyaa wowi ha'akue.	Preguntar y brindar información personal.
Wowikue ojaña a'ia bikea kiahá.	Compartir información sobre nuestros gustos.
Wowiajakue mahoya miyaa sowi wowikue achaja eya ba'e comunidaho.	Solicitar y dar información sencilla sobre nuestra comunidad.

Kio sea baneihe 1
Situación 1

Wowihe sea esehaya ebajani

Compartimos nuestros nombres

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia kueki (peki) esho'ikiana?
   ¿Qué hacen la niña y el niño?
2. ¿Achecho nekika (netita) baña?
   ¿Dónde se encuentran?
3. ¿A'i bajani (hoa) epona sho'i?
   ¿Cómo se llamará la niña?
4. ¿Aibajani ma deja sho'i?
   ¿Cómo se llamará el niño?

0101p011

Profesornije, shahaajakue ma mimiani Luis, Elisanije pia'ai mahoya baneikue shajaajanei maje hoya mimiani.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Luis y Elisa. Conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

¿Ai bajani a miya?	¿Cómo te llamas?	Eya	Yo
¿Ache shekiaha wiso miya?	¿Cuántos años tienes?	Miya	Tú
¿A'ia miyayaa yoneña?	¿Qué animales crías?	Dokuei	Venado
Eyamo ta Elisa.	Me llamo Elisa.	Biya	Mono maquisapa
Eya ta 7 eshekiaha.	Yo tengo 7 años.	Jowee	Loro de frente amarilla
Eya joweeji.	Tengo un loro de frente amarilla.	Woí	Animal criado

Shajaajaooyaakue mimiani Luis, Elisanije pia'ai mahoya profesorwa wowiaja kaje (taje) sowisahaakue.

0101p011 Vuelve a escuchar la conversación entre Luis y Elisa. Responde las preguntas de tu profesor.

¿Aibajani a hoya kuiiji esho'i?	¿Ache shekiaha wiso a Elisa?
¿Aibajani a hoya epona sho'i?	¿A'ia a Elisaa wonekani (wonetani)?

Jawowiajakikue mikie epeejinije.

Practica el diálogo con un compañero. Usa tu información personal.

Jabakihe (Jabatihe) se eseatii

Conocemos sobre nosotros

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿Achakua esho'ikiana anika?
   ¿Dónde están los niños?
2. ¿Ache nochii (dochii) anika esho'ikiananije?
   ¿Qué animal está con lo niños?
3. ¿Hoya epona sho'i e'ani oke ani a'ia woneji?
   ¿Conoces la canción de Chipo?
4. ¿A'ia kueki (kueti) esho'ikianakuana?
   ¿Qué hacen los niños?

Profesornije, shahaajakue mahoya sowi kuayakue.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta.

0102p014

Chipo

Chipo wénana.
Chipo wénana wenana
Chipo wenana wenaná
Wenaná.

Eshíhi só ijiámaje jáma átani
Ijiábaetani.

Chípo chipo wéna wena,
Chipo chipo wéna wena,
Chipo chipo wena wena.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Eya celularhoneineiho.	Me gusta el celular.
Eya ta chipohoneineiho baetitani.	Me gusta la ardilla girando.
Eya kianaooseinei.	Me gusta comer pescado.
Eya kebanei (tebanei) sapoji.	Me gusta jugar.
Eya sowikuayaji sapoji.	Me gusta cantar.

Eshiji	Shapaja
Chipo	Ardilla
Naoo	Pescado
Esó	Semilla
Kebaneji (tebaneji)	Jugar
Sowi	Cantar

0103p015

Shahaajakue hoya esho'ikiana mahoya. Mahoya teweekue 1, 2, 3, eshawaho.

Coloca el número (1,2,3...), según el orden en que se mencionan las expresiones.

Kuia ashakue hoya miya veranoho asaña mahoya bikie (mikie) peejinije bakue.

Dibuja qué te gusta hacer en verano y compártelo con tus compañeros.

Esehaya ebaji comunidad sea bahe

Conocemos la comunidad donde vivimos

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).
Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿Ache wiso bishekuana ani?
   ¿Cuántas canoas hay?
2. ¿Aya kiabame baña comunidaho?
   ¿Qué te gusta de esa comunidad?
3. ¿Ai piakuana baña?
   ¿Qué más observas?
4. ¿Aibajani mikea comunidad?
   ¿Cómo se llama tu comunidad?

0104p017

Profesornije, shahaajakue hoya Miguel, Nina mimiani ohá comunidaho. Mahoya bakue achaja mimimekuani.

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dicen Miguel y Nina sobre su comunidad y conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

¿Achakua a miya ba'e?	¿Dónde vives?
Eya ba'e ese ejaha comunidaho.	Yo vivo en una comunidad ese eja.
¿Ai bajani a mikie comunidad?	¿Cómo se llama tu comunidad?
Ekueya comunidad ka (ta) Sonene.	Mi comunidad es Sonene.
¿A'ia ani mikie comunidaho?	¿Qué hay en tu comunidad?
Ekue comunidaho anika (ta) escuela, ekí (etí) ejamishitiji eheoiji.	En mi comunidad hay casas, escuela, posta de salud, puerto.

Ba'e	Vivir
Ese eja	Nuestra gente
Ani	Estar
Etí ejamishitiji	Posta
Eheoiji	Puerto
Ekíkuana (etíkuana)	Casas

0104p017

Shahaajakue Miguel Nina pia'ai, wowiajakue mikea epeeji. A'ia anika mikie comunidaho, mahoya owaa pia'ai bi ka (ta) wowi kawa (tawa).

Escucha nuevamente a Miguel y Nina. Luego, pregunta a un compañero sobre lo que hay en su comunidad e intercambien roles.

Shajaajakue mikie etewetewémeeji (profesor). Mahoya teweekue 1, 2, 3, eshawaho (dibujoho).

Escucha a tu profesor y coloca el número (1,2,3) debajo de cada imagen según la descripción.

Ja wowikihe (yoitihe) se kebanei (tebanei) pomajei

Jugamos a presentarnos

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿Achakua a esho'ikiana anika (anita)?
   ¿Dónde están los niños?
2. ¿A'ia a kueki (peki) esho'ikiana escuelapejeho?
   ¿Qué hacen los niños que están frente a la escuela?
3. ¿A'ia a kueki (peki) kuijisho'i, epona sho'i?
   ¿Qué hacen la niña y el niño que están más lejos de la escuela?
4. ¿Yaja wowi'aja me a akani (atani) kuiji epona sho'ia?
   ¿Qué crees que le preguntó el niño a la niña?

0105p020

Profesornije, shahaajakue hoya Carlos. Mahoya bakue yaja mimimekuani.

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Carlos y conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Eyamo ta Elisa.	Yo soy Elisa.	Kuahikuahi	Correr
Eyamo ta Juan.	Yo soy Juan.	Ijia	Comer
Eya 6 shekiaháme.	Yo tengo 6 años.	Sowi kuayahe, tee	Cantar
Eya ta owe jowenei.	Tengo un loro de frente amarilla.	Keba (teba)	Jugar
Eya ba'e ese ejaha comunidaho.	Yo vivo en una comunidad ese eja.	Ba'e	Vivir
Etikuana (ekikuana) ekue comunidaho anika (ta).	En mi comunidad hay casas.	Etikuana (ekikuana)	Casas

Miyatii (Miyachii) jakui ashakikue, mahoya mike epeeji bameekue.

Dibuja un autorretrato y prepárate para compartirlo con tus compañeros.

Miyatii (Miyachii) jakui ashaki mahoya bameekue mike peeji miya achaja. Mikie bajani tewekue. Tewekue ache wiso miya eshekiaha. Tewekkue mikie comunidaha bajani.

Muestra tu autorretrato y comparte con tus compañeros información personal sobre ti como: tu nombre, edad y el nombre de tu comunidad.

¿A'ia sea banahe?

¿Qué hemos aprendido?

Mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿Achaja se jabameekihe onayaho?
   ¿Cómo nos presentamos ante los demás?
2. ¿Achaja wowime sea ahe hikio eseha haihai?
   ¿Cómo decimos que algo nos gusta?
3. ¿A'ia seha eba esehá comunidaho?
   ¿Qué conocemos de nuestra comunidad?
4. ¿Achaja a chipoha soi?
   ¿Cómo es la canción de la ardilla?

Dibujaoakue kio miya kiabame banahe.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Bameehe sea esehá ekiho (etiho)

Presentamos a las personas que viven con nosotros (familia)

Apioji sea bahe

Propósitos de aprendizaje

Eba'ioji ache seha epeejikuana.	Reconocer los términos de parentesco.
Eja baka (bata) baki (bati) cualidakuana mahoya caracteristicakuana. Hikio esenije ba'e ta kuanaha.	Identificar cualidades y características de las personas que viven con nosotros (familia).
Eja wowiki hikio actividakuana. Hikio esenije ba'eatakuana.	Mencionar las actividades que realizan las personas que viven con nosotros.

Bahe sea ese epeejiha ebajani eseha ekiho (etiho) ba'eho

Conocemos los nombres de las personas que viven en nuestra casa

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia kuani enaese?
   ¿Qué hace la mamá?
2. ¿A'ia a kuani tata ehiaji?
   ¿Qué hace el papá?
3. ¿Achaja a ohaya nono sho'i?
   ¿Cómo es el hermano menor?
4. ¿Achaaja a ohaya nonotii (nonochii)?
   ¿Cómo es el hermano mayor?

0106p025

Profesornije, shahaajakue hoya Isabelya wowikani, mahoya bakue achaja mimimekuani.

Con ayuda de tu profesor, escucha la presentación de Isabel y conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Ekue naia kuakua tani ejawi.	Mi mamá cocina plátano.	Nai	Mamá
Ekue a kaka (tata) hahataña sipone jaja.	Mi papá corta arroz.	Kaka (tata)	Papá
Ekue toto (tsotso) pokihe ebio wasije.	Mi tío va ir a la chacra.	Toto (tsotso)	Tío
Ekue a nenea sipiña eshaha.	Mi tía teje canasta.	Nene	Tía
Ekue ebajani ka Nina.	Mi hermana se llama Nina.	A'iaha, shewe	Hermana
Ekue dodoha ebajani ka Juan.	Mi hermano se llama Juan.	Dodoha	Hermano

0106p025

Shahaajakue Isabel, sowisahaakue profesor.

Vuelve a escuchar a Isabel y responde las preguntas de tu profesor.

¿Ai bajani a Isabelha dodo (nono) sho'i?

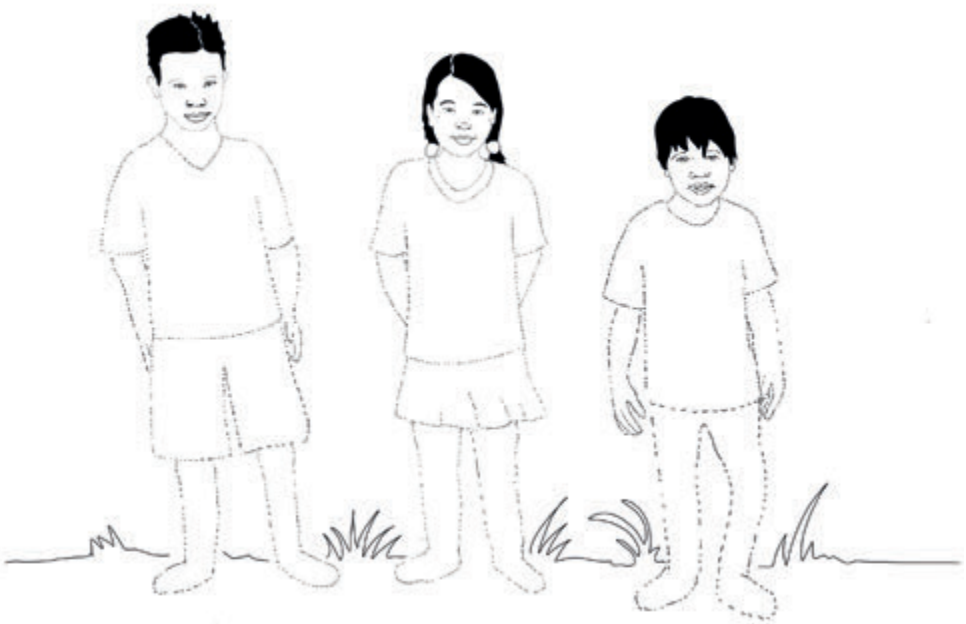
¿Ai bajani a Isabelha dodo (nono)?

¿Ai bajani a Isabelha shewe sho'i?

¿Ai bajani a Isabelha a'iabese?

Yosiikue hoya, mahoya bameekue ekuia asha mikie epeeji. Kuiaajashakue mikie dibujo.

Une los puntos con líneas, pinta y presenta el dibujo a un compañero.



Eja baki hikio cualidakuana eseha familia

Conocemos las cualidades de nuestra familia

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia a akani (atani) kakaa (tataa)?
   ¿Qué hace el papá?
2. ¿A'ia a akani (atani) enaeseya?
   ¿Qué hace la mamá?
3. ¿Achaja a kakaji (kataji)?
   ¿Cómo es el papá?
4. ¿A'ia a akani (atani) ohá bakua kuaa?
   ¿Qué hacen los hijos?

Profesornije, shahaajakue hoya epona sho'i mimiani, mahoya bakue achaja mimimekuani.

0107p028 Con ayuda de tu profesor, escucha lo que nos dice Elisa y conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Eya ba'e ekue kakanije (tatanije).	Yo vivo con mi papá.
Ekue naese ka (ta) kiabame.	Mi mamá es buena.
Ekue kaka (tata) kiaka'a (kiata'a).	Mi papá es fuerte.
Ekue nai ka (ta) kiabiwi.	Mi mamá es alegre.
Ekue nono (dodo) sho'i kaka (ta) kebaneineiji (tebaneineiji).	Mi hermano menor es juguetón.

Ekue	Mi
Kiabame	Buena, bonita
Kiaka'a (kiata'a)	Fuerte
Kiabiwi	Alegre
Kebaneineiji (tebaneineiji)	Juguetón
A'ia	Mayor
Sho'i	Menor

0107p028

Shajaajaooyaakue Elisa, mahoya mikie epeejinije mimimimikue. Wowikue acha mikieya epeeji.

Vuelve a escuchar a Elisa, luego, cuéntale a un compañero cómo es tu familia.

Dibujaoakue mikie ehiaji mikie enaese pia'ai mahoya mikie epeejinije mimikue achajanei mikie chiikuana.

Dibuja a tu papá y a tu mamá, y conversa con un compañero sobre las cualidades de ambos.

Bahe sea kio eseha epeejiya aikianakuana akani (atani)

Conocemos las actividades que realizan las personas que viven con nosotros (familia)

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia a kueki (peki) kaka (tata)?
   ¿Qué hace el papá?
2. ¿A'ia a kueki (peki) enaese?
   ¿Qué hace la mamá?
3. ¿A'ia a kueki (peki) oha nono sho'i?
   ¿Qué hace el hermanito?
4. ¿Miyaa a'ia aña mikie ekiho (etiho)?
   ¿Qué haces tú en tu casa?

Profesornije, jasha ajakue hoya Jimmi mimiani, mahoya bakue achaja mimiamekuani.

0108p031 Con ayuda de tu profesor, escucha lo que nos dice Jimmi y conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Ekue naia ejawi dawakani (dawatani).	Mi mamá cocina plátano.
Ekue chawa kebanei (tebanei) ekí wiho.	Mi hermano menor juega en la casa.
Ekue kakaa (tataa) kuaki ahasejakani (ahasejatani).	Mi papá corta leña.
Ekue a'ia ena jekikani (jetitani).	Mi hermana mayor carga agua.
Ekue nenea ekikibo (etitibo) kuiasha bakani (batani).	Mi tía barre el patio.

Ejawi	Plátano
Bobi	Comida
Kuaki (kuati)	Leña, palo
Meshi poi	Ceniza
Jeki (jeti)	Traer
Mikie	Tu (posesivo)
Edawa	Asar

0108p031

Shajaajaooyaakue Jimmi, sowisahaakue mikie profesor.

Vuelve a escuchar a Jimmi y responde las preguntas de tu profesor.

¿Ainije ba'e Jimmi?

¿A'ia a akani (atani) Jimmiha neneya?

¿A'ia a akani (atani) Jimmiha tataia (kakaia)?

¿A'ia a akani (atani) Jimmiha naia?

Mimimimikue mikie epeenije hoya a'ia kianakuana akani (atani) mikie ekiho (etiho).

Conversa con tus compañeros sobre las actividades que realizan tus familiares en casa.

Kiaashahe sea eshaya epeeji ekiho (etiho) ba'eka

Dibujamos a los integrantes de nuestra familia

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

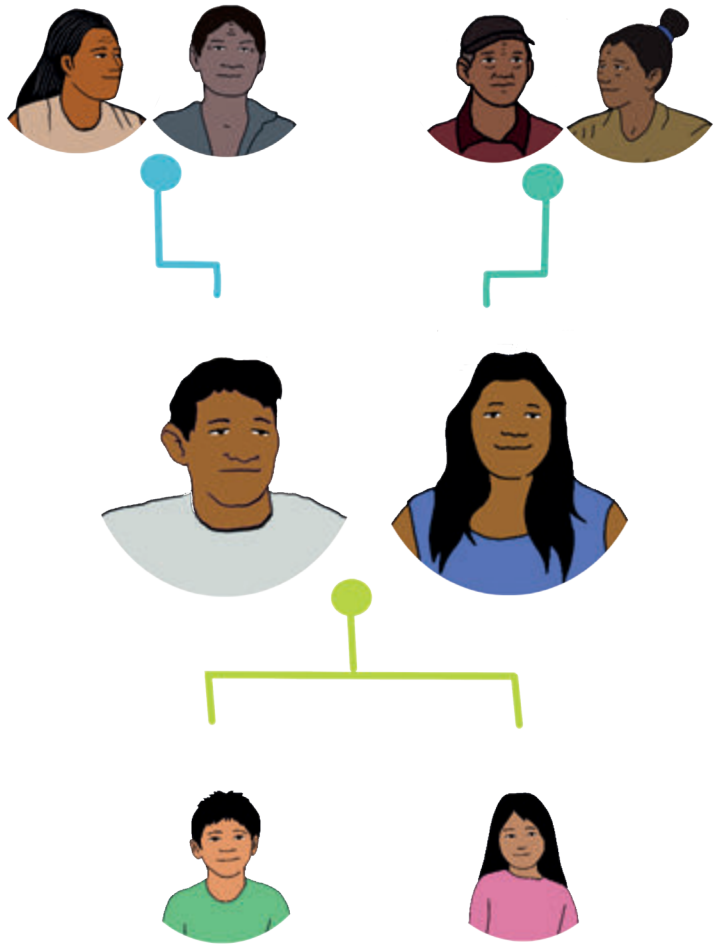
Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿Acheho nekika (netita)?
   ¿Dónde se encuentran?
2. ¿Ahio kueije sowakiani?
   ¿En qué viaja la familia por el río?
3. ¿A'ia a yokani (yotani) bishé?
   ¿Quién rema la canoa?
4. ¿Bishe yesawaho a'ia sowakiani?
   ¿Quiénes van en el medio de la canoa?

Baneikue hoya ekaja io, mahoya shahaajakue mikie profesor.

Observa la imagen, escucha a tu profesor y conoce a la familia de Nina y Carlos.



Mimiani

Expresiones y vocabulario

Ekue naiha bajani ta María.	Mi mamá se llama María.
Ekue kakaha (tataha) bajani ta José.	Mi papá se llama José.
Ekue baba bajani ta Miguel.	Mi abuelo se llama Miguel.
Ekue ano (ado) bajani ta Julia.	Mi abuela se llama Julia.
Ekue dodoha (nonoha) sho'i ebajani ka (ta) Juan.	Mi hermano menor se llama Juan.
Ekue o'iaha ebajani ka (ta) Nina.	Mi hermana mayor se llama Nina.

Nai	Mamá
Kaka (tata)	Papá
Baba	Abuelo
Ano (ado)	Abuela
Dodo (nono)	Hermano
O'i	Hermana

Kiaashake mikieya familianei.

Dibuja a los integrantes de tu familia.

Bameekue mikie epeeji hoya miya kua asha meenahe mikieya familia, mahoya wowikue achajakiana.

Muestra tu dibujo a tus compañeros y cuéntales cómo es tu familia. Usa las expresiones aprendidas.

¿A'ia sea banahe?

¿Qué hemos aprendido?

Mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia akani (atani) mikea nai?
   ¿Qué actividades realiza tu mamá?
2. ¿A'ia akani (atani) mikea kakaa (tataa)?
   ¿Qué actividades realiza tu papá?
3. ¿A'ia akani mikea nonoakuana?
   ¿Qué actividades realizan tus hermanos mayores?
4. ¿A'ia akani mikea o'iakuana?
   ¿Qué actividades realizan tus hermanas mayores?

Dibujaoakue kio miya kiabame banahe.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Ba'e sea kio nochiikuana (dochiikuana) esehá ekiho (etiho) ani

Conocemos algunos animales que tenemos en casa

Apioji sea bahe

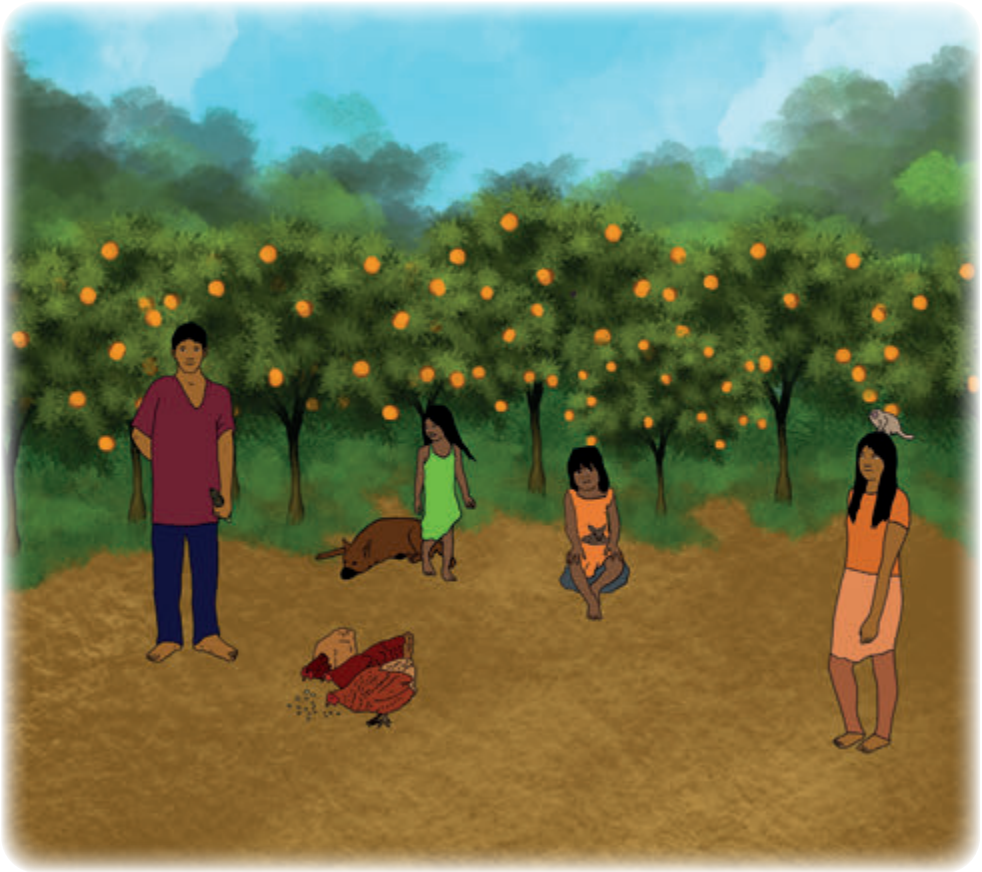
Propósitos de aprendizaje

Wowikue nochiikuana (dochiikuana) ewone bajani.	Mencionar nombres de animales.
Ejá bameeki esehaya nochiikuana (dochiikuana) ewode ani.	Conocer algunas características de los animales que criamos.
Ejá baki ahia woni a nochiikuana (dochiikuana).	Reconocemos a los animales que criamos.

Baneihe sea nochii (dochii) ewone ekiho (etiho) ani

Reconocemos a los animales que tenemos en nuestra casa

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!



Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿Achakua a ani epona sho'i?
   ¿Dónde se encuentran las niñas?
2. ¿A'ia a poani epona sho'ikuana?
   ¿Qué hacen las niñas?
3. ¿A'ia bobi a kiakani dejahaokuana (kachinakuana)?
   ¿Qué les dan de comer a las gallinas?
4. ¿A'ia a nochiikuna (dochiikuana) mikie ekiho (etiho) ani?
   ¿Qué animales tienes tú en casa?

0109p039

Profesornije, shahaajakue hoya Nina mimiani, mahoya bakue achaja mimimekuani.

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Nina y conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Ekue ekiho (etiho) ani dokueiha bakua.	En mi casa hay un venadito bebé.	Ebakua	Cría
Ekue ekiho (etiho) ichahi ani.	En mi casa hay un monito león.	Ichahi	Mono leoncito, pichico
Ekí (etí) epeiho ani dejahaokuana (kachinakuana).	En el corral hay gallinas.	Dejahao (kachina)	Gallina
Ekikiboho (etitiboho) ani iñawewa.	En el patio hay un perro.	Ekikibo (etitibo)	Patio
Epei	Corral	Iñawewa	Perro

0109p039

Shajaajaooyaakue Nina, sowisahaakue mikie profesor.

Escucha de nuevo a Nina y responde las preguntas de tu profesor.

¿A'ia a nochiikuana (dochiikuana) ninaa wonekani?

¿Achakua nekika (netita) dejajaokuana (kachinakuana)?

¿A'ia nochii (dochii) mikiea wone?

¿Achakua neki (neti) iñawewa?

Wowikue mikie epeeji kio miya woneña. Mahoya kiaashakue hoya miya.

Conversa con un compañero sobre los animales que cría Nina. Luego, dibuja lo que te contó y muéstralo en clase. Usa las expresiones aprendidas.

Emimimimi eseha ewone nochiikuana (dochiikuana) ewoneho

Conversamos sobre los animales del monte y los que criamos

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia a nochiikuana (dochiikuana) Ninaa kuonekani?
   ¿Qué animales cría Nina?
2. ¿A'ia nochii (dochii) deja shoi ewone?
   ¿Qué animal cría el niño?
3. ¿Achakua neki (neti) iñawewa?
   ¿En qué lugar está el perro?
4. ¿A'ia a nochiikuana (dochiikuana) mikea ewone?
   ¿Qué tipo de animales crías tú?

Profesornije, shahaajakue hoya esho'ikiana mimiani, mahoya bakue achaja mimimekuani.

0110p042 Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dicen los niños y conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Ekueya ani owe biyaha bakua.	Yo tengo una maquisapa chiquita.
Ekueya ani so'ipa.	Yo tengo una yucunturo.
Ekueya ani shije'e'e.	Yo tengo un pivicho.
Ekueya ani tewe etii.	Yo tengo un armadillo grande.

Biya	Maquisapa
So'ipa	Yucunturo
Shije'e'e	Pivicho

Shahaajaneikue hoya mikie epeejiya dasia kahe mahoya shawa ba'aja a nochiima (dochiima).

Presta atención a la imitación de tu compañero y adivina de qué animal se trata.

Un niño sale al frente de sus compañeros. Hace gestos y mímicas imitando a un animal. Sus compañeros deben decir la expresión con el nombre del animal. Ejemplo, *Ekueya ani owe biyaha bakua.* Yo tengo una *maquisapa chiquita.* Salen todos.

Mimimimike mikie epeejinije achaja a nochii (dochii) mikie wode ani ekiho (etiho).

Conversa con tus compañeros sobre los animales que crían en tu casa.

Baneihe sea ahia wonema nochiikuana (dochiikuana)

Reconocemos que los animales tienen dueños

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia sea baña hoya ekaja oiho?
   ¿Qué observas?
2. ¿A'ia nochiikuana (dochiikuana) ani?
   ¿Qué animales hay?
3. ¿A'ia nochiikuana (dochiikuana) ewone a peejije?
   ¿Qué animales cría tu familia?
4. ¿Achakua nekika (netita) iñawewa?
   ¿Dónde esta el perro?

Profesornije, shahaajakue hoya Isabel mimiani, mahoya bakue yajakuani o mimiani.

0111p045 Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Isabel y conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Joweeha bakua ka (ta) ekue neneha.	El lorito es de mi tía.
Yisasewe ka (ta) ekue nooha.	El mono león es de mi hermano.
Wisoso ka (ta) ekueya.	El achuni es mío.
Iñawewa ka (ta) ekue chiiha.	El perro es de mi papá.

Jowee	Loro de frente amarilla
Yisasewe	Mono leoncito
Wisoso	Achuni
Iñawewa	Perro

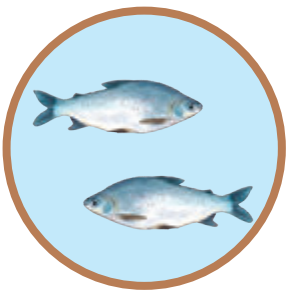
0111p045

Shajaajaooyaakue Isabel, mikie epeejinije mimimimikue achaja wonebe akani (atani) nochiikuana (dochiikuana).

Vuelve a escuchar a Isabel y conversa con tus compañeros sobre los dueños de los animales mencionados.

Yosiikue hoya nochii (dochii) mikie meshiho haakaho (haataho).

Une con líneas a los animales con su hábitat, según corresponda.



Esehaya ewoné hayoja epó

Dramatizamos una asamblea de los animales del monte

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia sea baña imagenho?
   ¿Qué observas?
2. ¿Achakua nekika (netita) ese ejakuana hoya ekaja ioho?
   ¿Dónde se encuentran las personas?
3. ¿A'ia kuekikuana?
   ¿Qué están haciendo?
4. ¿Yajaje ja daki woshokinahe (woshotinahe) hama?
   ¿Por qué se habrán colocado esas máscaras?

Profesornije, shahaajakue hoya Miguel mimiani, mahoya shahaajaneikue yajakuani.

0112p048 Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Miguel y conoce el significado de las expresiones.

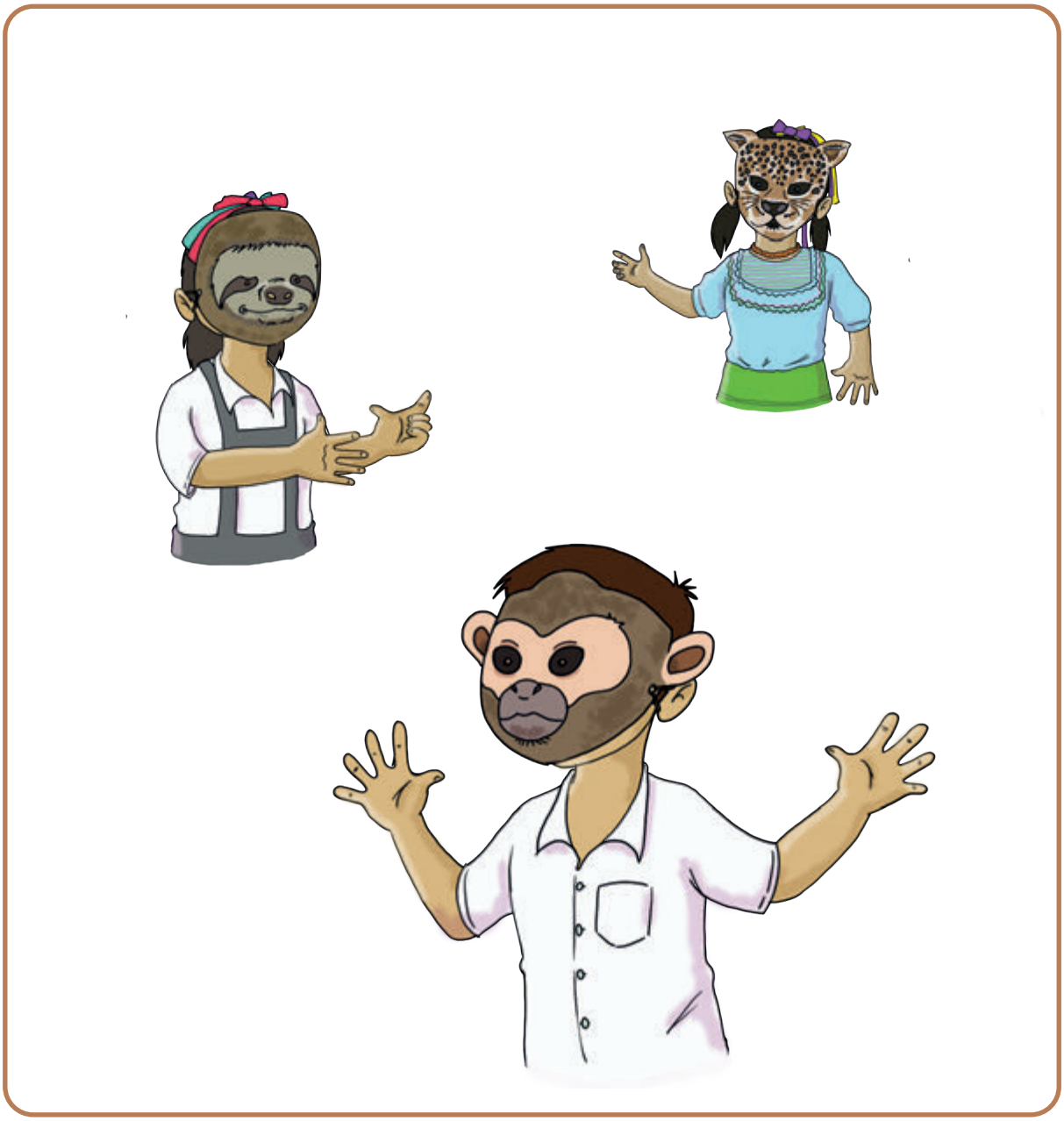
Mimiani

Expresiones y vocabulario

Ekue chiikuana dejahaoha ebakuasisiji.	Mis padres tienen pollitos.	Ebakua	Cría
Shije'e'e'ekuana ani ekikiboho.	Hay pivichos en el patio.	Shije'e'e	Pivicho
Wisoso kawi (tawi) ña ebioho.	El achuni está durmiendo en el bosque	Wisoso	Achuni
Wisoso ka ekueya.	El achuni es mío.	Ichahi	Mono leoncito, pichico
Ekue ekiho ichahi ani.	En mi casa hay un monito.	Joweeha bakua	Lorito
Joweeha bakua ka ekue neneha.	El lorito es de mi tía.	Nene	Tía

Akue mikieya iaji mascara mikie nochii (dochii) wone hayoja. Mimikue oha ebajani.

Haz una máscara de tu animal favorito y menciona su nombre.



Cada niña o niño imita a un animal. El resto de la clase adivina de qué animal se trata.

Interactuao pokue mikie epeejinije ebaji achajakuani mikie nochii (dochii) wone.

Interactúa con tus compañeros e imita a los animales. Usa las expresiones aprendidas.

¿A'ia sea banahe?

¿Qué hemos aprendido?

Mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia nochii (dochii) wone kaji ekiho (etiho)?
   ¿Qué animales se crían en casa?
2. ¿Achakua haaka (haata) nochiikuana (dochiikuana) ewone?
   ¿Dónde viven los animales que criamos?
3. ¿A'ia nochii (dochii) ewone mikea ekiho?
   ¿Qué animales crías tu en casa?
4. ¿Achaja haawa name akaji esahaya nochii (dochii) ewone?
   ¿Qué cuidados debemos tener con nuestros animales?

Dibujaoakue kio miya kiabame banahe.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Bahe sea achaja seha ekíkunana (etíkuna)

Conocemos cómo son las casas

Apioji sea beha

Propósitos de aprendizaje

Ipiá ajahe sea ache kemo (temo) seha ekíkuana (etíkuana).	Comparar los tamaños de las casas.
Wowihe sea aikianakuana ekí (etí) aji.	Nombrar los materiales que se necesitan para construir casas.
Describío sea ahe ekíkibo (etítibo).	Describir el patio de nuestra casa.

Baneihe sea ache kemo (temo) ekíkuana (etíkuana)

Identificamos los tamaños de las casas

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia sea baña kio imagenho?
   ¿Qué observas?
2. ¿Ache wiso ekikuana (etikuana)?
   ¿Cuántas casas hay?
3. ¿Acha baña ekikuana (etíkuana)?
   ¿Qué diferencias encuentras entre las casas?
4. ¿Ekikuana oya hayoja baña?
   ¿Qué similitudes encuentras entre las casas?

Shahaajakue mikie profesor, mahoya bakue yajaneikuani.

Escucha a tu profesor y conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Mikie ekí (etí) ka (ta) kiabiso.	Tu casa es pequeña.	Mikie	Tu
Ekuea ekí (etí) kiakemo (kiatemo).	Mi casa es grande.	Ekue, ekuea	Mi
Hikio ekí (etí) ka (ta) kiakemo (kiatemo) neinei.	Esta casa es la más grande.	Kiakemo	Grande
Hikio ekí (etí) ka (ta) kiabisoneenee.	Esta casa es la más pequeña.	Kiabiso	Pequeño o pequeña

Bakue kio imagen, mahoya sowisahaakue profesor.

Observa la imagen y contesta las preguntas de tu profesor.

¿Kio imagenho ache wiso miyaa baña ekí (etí) kuana?

¿Ache kemo (temo) a ekíkuana?

¿Ache poji kiakemo (kiatemonee) nee?

¿Ache poji kia bisoneenese?

Wowikue mikie epeeji achaja a mikie eki. Mahoya shahaajakue yaja kauhe mikie ekiho (etiho).

Cuéntale a un compañero cómo es tu casa. Luego, escucha lo que te dice sobre su casa.

Baneihe sea a materialho a ekíkuana (etíkuana)

Reconocemos los materiales que se necesitan para construir casas

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia sea bañakio imagenho?
   ¿Qué observas?
2. ¿A'ia a iyakani ekí (etí)?
   ¿Quiénes construyen la casa?
3. ¿A'ia ani meshiho?
   ¿Qué hay en el suelo?
4. ¿Apioji?
   ¿Para qué se usa?

0113p056

Profesornije, shahaajakue Nina, Miguelnije pia'ai mimiani. Mahoya bakueyanei mimianikuani.

Con ayuda de tu profesor, escucha la conversación entre Nina y Miguel. Conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Ekikuana (etikuana) akuiha.	Las casas son de madera.
Eki wisa ka (ta) eshihi iña.	Los aleros son de shapaja.
Ekue ekí (etí) kiabame.	Mi casa es bonita.
Ekishasha (etishasha) ka hememe iña.	El techo es de shebón.

Akui	Madera, árbol
Eshihi	Shapaja
Eshashá, ewisa	Alero del techo de la casa
Hememe	Shebón
Oya hayoja.	Mío igual

0113p056

Shajaajaooyaakue Nina Miguelnije pia'ai mimiani. Mahoya mikie epeejinije a'ia material ha a mikie ekí (etí) shasha.

Vuelve a escuchar la conversación entre Nina y Miguel. Luego, conversa con un compañero sobre los materiales con que se ha construido su casa.

Wowikue mikie epeeji achaja a mikie aula.

Describe a un compañero cómo está construida tu aula.

Bahe sea ekikibo (etitibo)

Describimos el patio de nuestra casa

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia sea baña kio imagenho?
   ¿Qué observas?
2. ¿A'ia a neki (neti) ekí (etí) wiho?
   ¿Qué hay delante de la casa?
3. ¿A'ia a neki (deki) ekí (etí) sawaho?
   ¿Qué hay a los costados de la casa?
4. ¿Acheho e ani oke anika epona?
   ¿Dónde está sentada la mujer?

Profesornije, shahaajakue hoya Ninakuani, mahoya baneikue yaja mimimeneikuani.

0114p059 Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Nina y conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Ekíkuana (etíkuana) ekikiboji (etitiboji).	Las casas tienen patio.
Ekikibo haa ekí wiho.	El patio está delante de la casa.
Ekikiboho (Etitiboho) eaniji ani.	En el patio hay bancas.
Ekikiboho (Etitiboho) akuikuana neki (neti) ka (ta).	En el patio hay árboles.

Ekikibo	El patio
Ekiianiji (etiianiji)	Asiento, silla
Akuikuana	Árboles

Shajaajaooyaakue Nina, mimikue mikie epeejinije achaja akuana ekikibo (etitibo).

0114p059 Vuelve a escuchar a Nina y conversa con un compañero sobre los patios de las casas.

Dibuja ekikibo (etitibo) ekikuanaha (etikuanaha) mahoya wowikue mikie epeejikuana.

Dibuja el patio de tu casa y cuéntale a un compañero cómo es. Usa las expresiones aprendidas.

Dibujao eja aki esehaya ekí (etí) esekue bihije

Dibujamos nuestra casa por fuera

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia kueki (kueti) esho'ikiana?
   ¿Qué hacen las niñas y el niño?
2. ¿A'ia kueki (kueti) profesor?
   ¿Qué hace el profesor?
3. ¿A'ia dibujo baña hoya esho'i'iya papedi iña kaheho?
   ¿Qué dibujo observas en el papel que tiene el niño de azul?
4. ¿A'ia iyabamekani esho'iya dibujo viaje?
   ¿Qué está colocando el niño de azul encima del dibujo?

0115p062

Profesornije, shahaajakue Nina mimiani Elisanije, mahoya baneikue yajaneikuani.

Con ayuda de tu profesor, escucha la conversación entre Nina y Elisa. Conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Mikie ekí (etí) ka (ta) kiabiso.	Tu casa es pequeña.	Kiabiso	Pequeña
Ekueya ekí kiakemo (kiatemo).	Mi casa es grande.	Kiatemo	Grande
Hikio ekí (etí) ka (ta) kiakemo (kiatemoneinei).	Esta casa es la más grande.	Kiatemoneinei	Muy grande
Hikio ekí (etí) ka (ta) kiabisoneinei.	Esta casa es la más pequeña.	Kiabisoneinei	Muy pequeño
Eki shasha ka (ta) eshihi iña.	Los techos son de shapaja.	Ekishasha	Alero del techo

Deliniaoakue akuisowa, mahoya kuiaa bakue aula paredho.

Dibuja tu casa, delinéala con semillas y, luego, pégala en la pared del salón.

Wowikue hoya mikieya dibujo bamaje a'ia miyaa baña.

Menciona los espacios que conforman una casa según tu dibujo. Usa todas las expresiones aprendidas.

¿A'ia sea banahe?

¿Qué hemos aprendido?

Mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿Ai materiales a ekí (etí)?
   ¿De qué tamaños son las casas?
2. ¿Ai material a ekí (etí)?
   ¿De qué materiales están construidas las casas?
3. ¿Achajakuana a mikie ekiha ekikibo (etitibo)?
   ¿Cómo es el patio de tu casa?
4. ¿A'ia material a mikie ekishasha?
   ¿De qué material es el techo de tu casa ?

Dibujaoakue kio miya kiabame banahe.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Bahe sea achaja kueikuana

Conocemos cómo son los ríos

Apioji sea beha

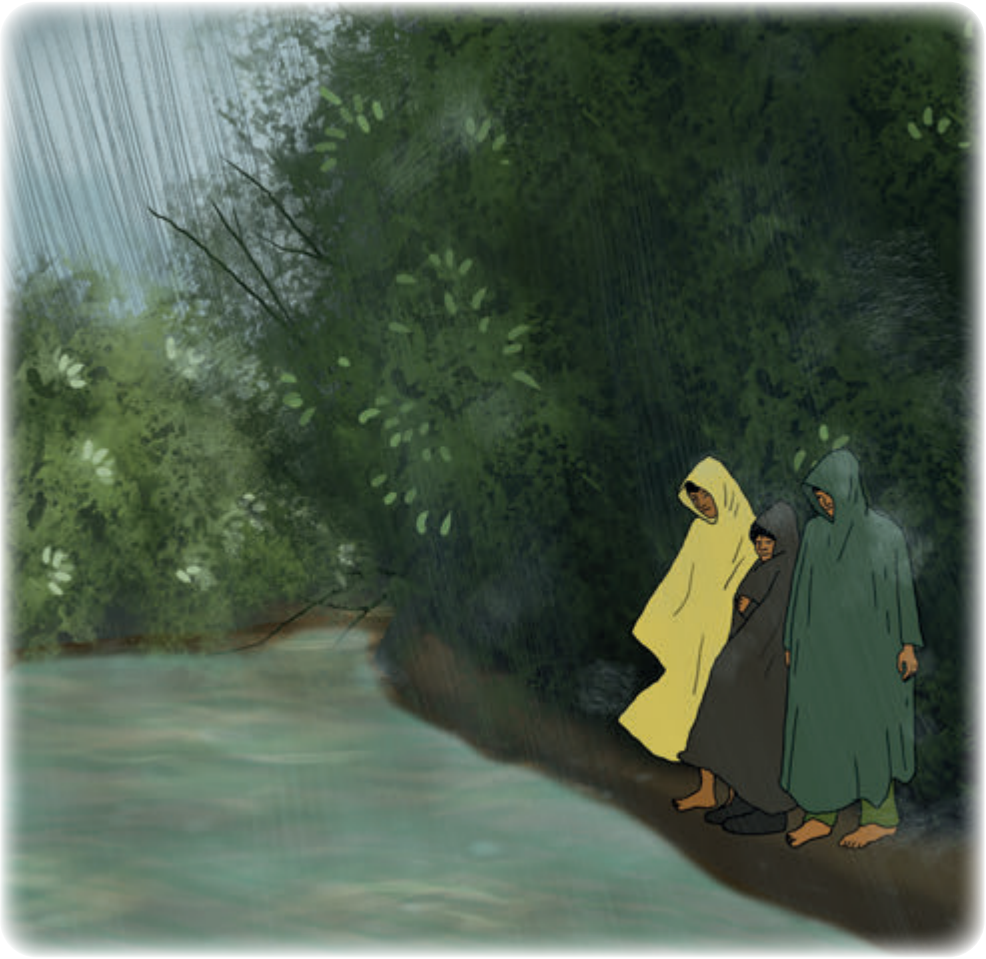
Propósitos de aprendizaje

Wowihe achaja a kueikuana.	Nombrar características de los ríos.
Mimimimi achajanei naookuana kueiho haaka (haata).	Conversar sobre los peces de los ríos.
Bameehe achaja mishekuana kueiho ba'eka.	Compartir información sobre las embarcaciones de los ríos.

Bahe sea achanei seha kueikuana

Conocemos las características de los ríos

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!



Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).
Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia sea baña dibujoho?
   ¿Qué observas?
2. ¿Achaja powime baña kuei ena?
   ¿De qué color son las aguas del río?
3. ¿A'iakuana ese ejakuana enaeeyeje?
   ¿Qué hacen las personas en plena lluvia?
4. ¿Kio kuei acheho haa?
   ¿Dónde se encuentra ese río?

Shahaajakue mikie profesor, mahoya bakue yajakuani miya baña hoya imagenho.

Escucha a tu profesor y conoce el significado de las expresiones mientras observas el dibujo.

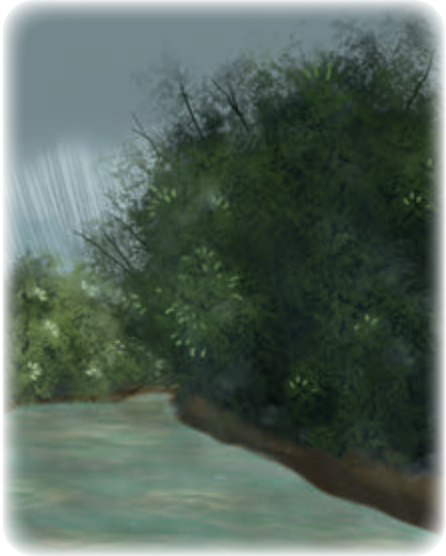
Mimiani

Expresiones y vocabulario

¿Achaja kueikuana?	¿Cómo son los ríos?	Kuei	Río
Kuei kiatemo.	El río es grande.	Kiatemo	Grande
Kuei kiakueihipashi.	El río es rápido.	Kiakueihipashi	Rápido
Kuei kiapowi, kuei kiaena oshe.	El río es claro.	Oshe	Blanco, claro

Ba ooyaakue hoya imagen, mahoya sowisahaakue profesorya wowiaja kaho.

Vuelve a observar el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.



¿Ma shaja ajanahe kiabame baña?

¿Achaja kio kuei?

¿Achaja ma pia kuei?

Mikie epeejinije mimimimikue achajanei kuei mikie comunidaje haa.

Conversa con un compañero sobre las características del río que pasa por tu comunidad.

Emimimimi a'ia naoo haaka (haata) kueikuanaho

Conversamos sobre los peces que habitan los ríos

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

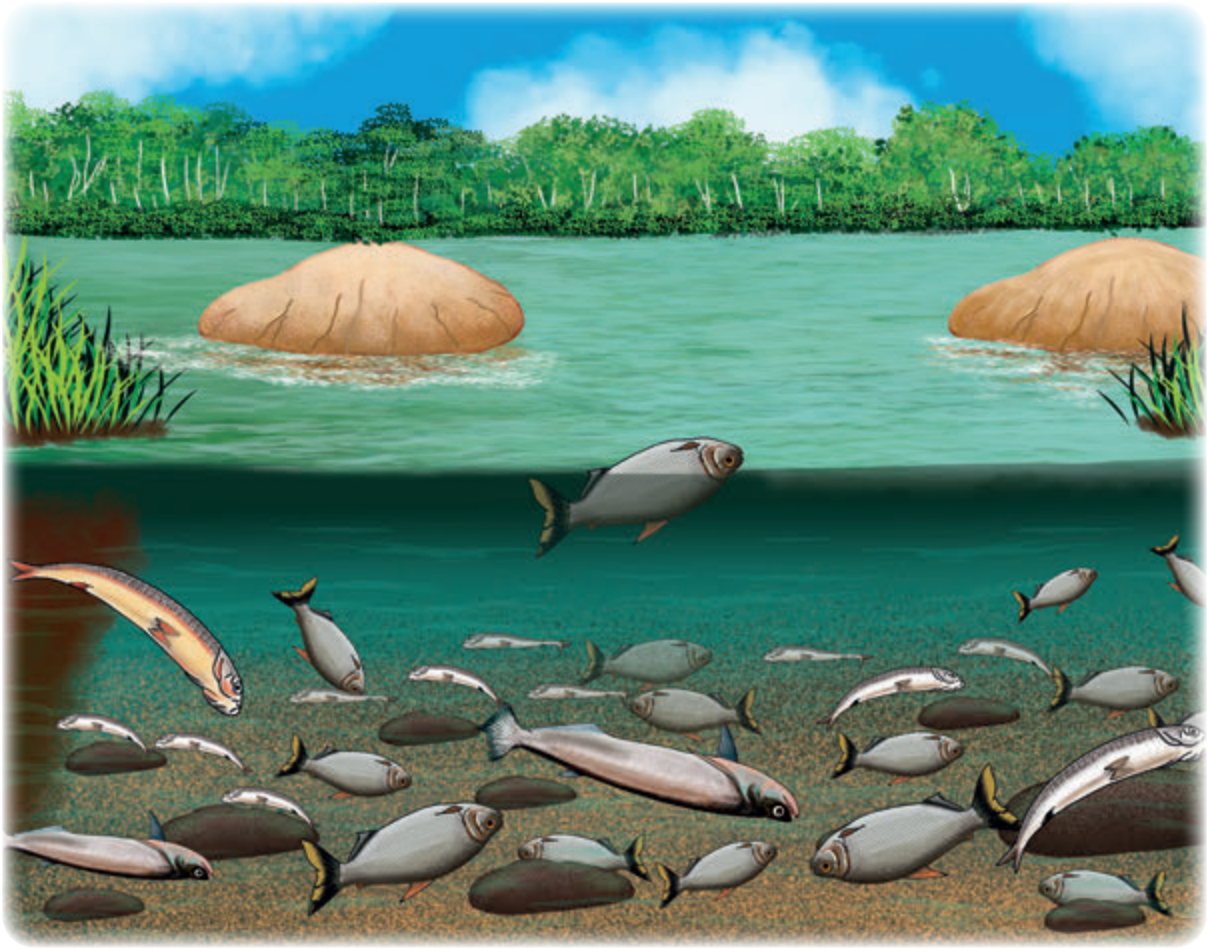
Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia seya baña dibujoho?
   ¿Qué observas?
2. ¿Ache wiso naoo baña?
   ¿Cuántos peces hay?
3. ¿Yaja seya ame naookuana?
   ¿Qué podemos hacer con los peces?
4. ¿Aibajani hoya naookuana?
   ¿Cómo se llaman esos peces?

0116p070

Profesornije, shahaajakue Miguel, mahoya baneikue hoya imagen yajakuaninei.

Con ayuda de tu profesor, escucha a Miguel y observa la imagen para descubrir el significado de las expresiones.



Mimiani

Expresiones y vocabulario

Kuei ewosa haa.	El río tiene poca agua.
Kuei kianaoo wiso.	El río tiene muchos peces.
Naoo haaka (haata) mei kipaje.	Hay peces debajo de las piedras.

Owepoji	Poco
Naoo	Peces
Mei	Piedra

Baneikue hoya imagen mahoya iña chichakue oya naoo oopoji.

Marca con X los animales que viven en el río.

Mimimimikue mikie epeejinije a'ia naoo mikie baneinei mahoya dibujaoakue.

Conversa con un compañero sobre el pez que más conoces y dibújalo. Usa las expresiones aprendidas.

Bahe sea kio bishekuana sowakiana kueije

Conocemos las embarcaciones que viajan por los ríos

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia sea baña dibujoho?
   ¿Qué observas?
2. ¿Ache wiso bishekuana ba'e?
   ¿Cuántas embarcaciones hay?
3. ¿A'ia kueki(kueti) ewí sipihi kuiiji?
   ¿Qué hace el hombre sobre la balsa?
4. ¿Miya baña achakua pokihe(potihe) bisheho ese ejakuana?
   ¿A dónde crees que van las personas en la canoa?

Baneikue imagenkuana, mahoya shahaajakue mikie profesor yaja mimimeneikuani.

Observa cada imagen y escucha a tu profesor para conocer el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Bishe sowakiani kueije.	La canoa va por el río.	Bishé	Canoa
Bishe kiakajaja.	La canoa es bailadora.	Kiakajaja	Bailadora
Bisheho sowakiani owe familia.	Una familia está surcando en canoa.	Sowakiani	Surcando
Naoo (Daoo) shohiaji kuaa ewipisi.	Los pescadores usan balsa.	Ewipisi	Balsa

Profesorwa wowiaja kaho (taho) bisheho kueiho ba'eho sowisahaakue.

Responde las preguntas de tu profesor sobre las embarcaciones de los ríos.

¿Ache wiso bishe pianeikuana'ia?

¿Achajakuana ewisipi?

¿Achajakuana fuera bordo?

¿Achajakuana bishe?

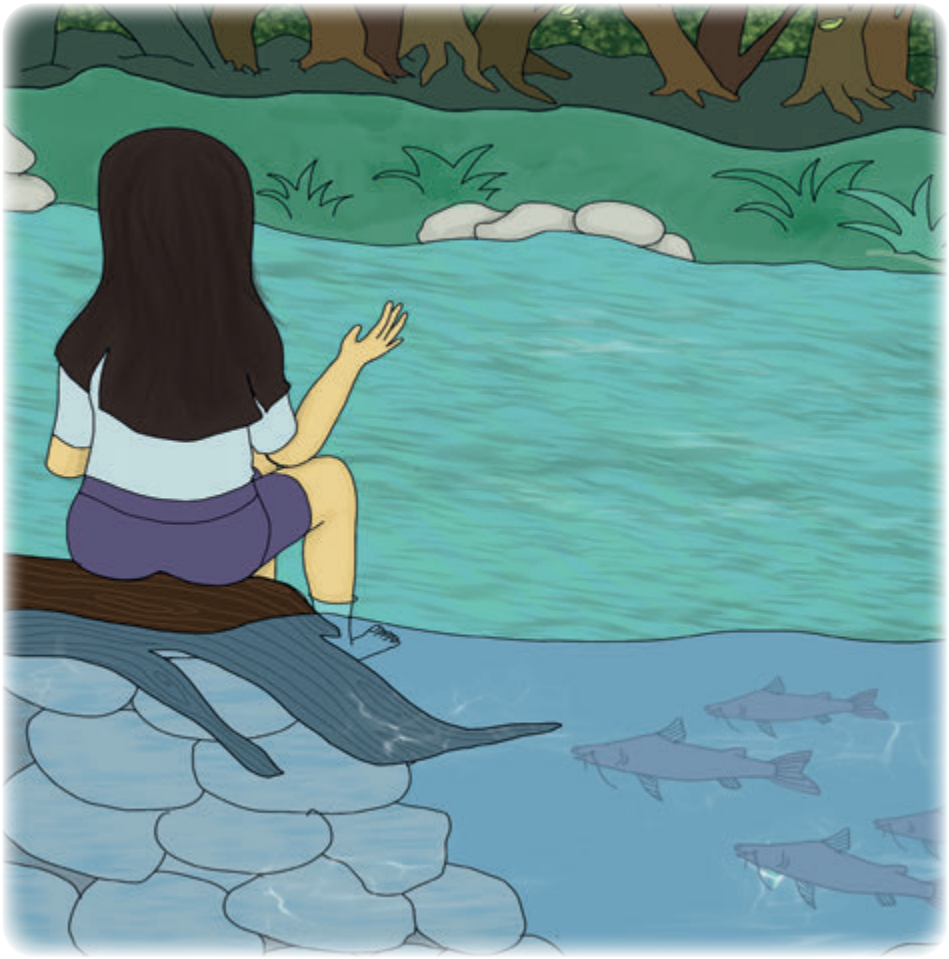
Bakue mikieya iaji bishekuana, mahoya mimimimikue achaja baña mahoya apioji komá.

Elige tu embarcación favorita y conversa con un compañero sobre sus características y funciones.

Bahe sea achajakua Ena Shawa

Conocemos la historia de *Ena Shawa*

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!



Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia seya baña dibujoho?
   ¿Qué observas?
2. ¿Achakua ba'e epona (kuiiji)?
   ¿Dónde vive la mujer?
3. ¿Yajaje maho ba'e miyakuani?
   ¿Por qué crees que vive ahí?
4. ¿Apioji kuaya kiani kiawesha?
   ¿Para qué crees que sale fuera del agua?

0117p076

Shahaajakue hoya Ninaa wowikani Ena Shawa. Mahoya baneikuen yaja mimimekuaninei.

Escucha a Nina contar la historia de *Ena Shawa*. Luego, conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

¿Achakua Ena Shawa ani?	¿Dónde vive *Ena Shawa*?
Ena Shawa enanobitije ani.	*Ena Shawa* vive dentro del agua.
¿Ai enanobitije ani?	¿Quiénes viven dentro del río?
Ena Shawakuana nekitakuana enaho.	Los espíritus del agua viven dentro del agua.

Nobitije	Dentro
Epona	Mujer
Yawe	Marido
Shije	Maíz
Shawa	Espíritu madre

Iyábamekue imagenkuanama wowikani Ena Shawa profesorwa.

Ordena las imágenes según el relato de *Ena Shawa* que te contará tu profesor.

El estudiante colocará los números del 1 al 6 según el relato de *Ena Shawa* que le contará el profesor.

Dibujaoakue kiokuanahe ma miya banahe Ena Shawa mahoya wowikue mikie epeeji.

Dibuja la escena que más te gustó de Ena Shawe y muéstrala y descríbela a tus compañeros.

¿A'ia sea banahe?

¿Qué hemos aprendido?

Mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿Achaja kueikuana?
   ¿Cómo son los ríos?
2. ¿Achakua Ena Shawa?
   ¿Dónde está *Ena Shawa*?
3. ¿Achaja bishekuana kueiho ba'eka?
   ¿Cómo son las embarcaciones que van por los ríos?
4. ¿Apioji akaji (ataji) bishekuana ba'eka kueiho?
   ¿Para qué utilizamos las embarcaciones que van por los ríos?

Dibujaoakue kio miya kiabame banahe.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tu compañero.

Bahe sea pia naookuana

Conocemos la variedad de peces

Apioji sea beha

Propósitos de aprendizaje

Wowikue naoha ebajanikuana achaja ba'e.	Mencionar nombres de peces comunes y sus hábitats.
Mimimimihe achajaneikuana sewa.	Conversar sobre cómo es el boquichico.
Mimimimihe achajaneikuana kosikuana (tosikuana).	Conversar sobre cualidades y características de la carachama.

Kio sea baneihe 1
Situación 1

Wowíha'akue kio naoo esehaya ba

Mencionamos los peces que conocemos

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!

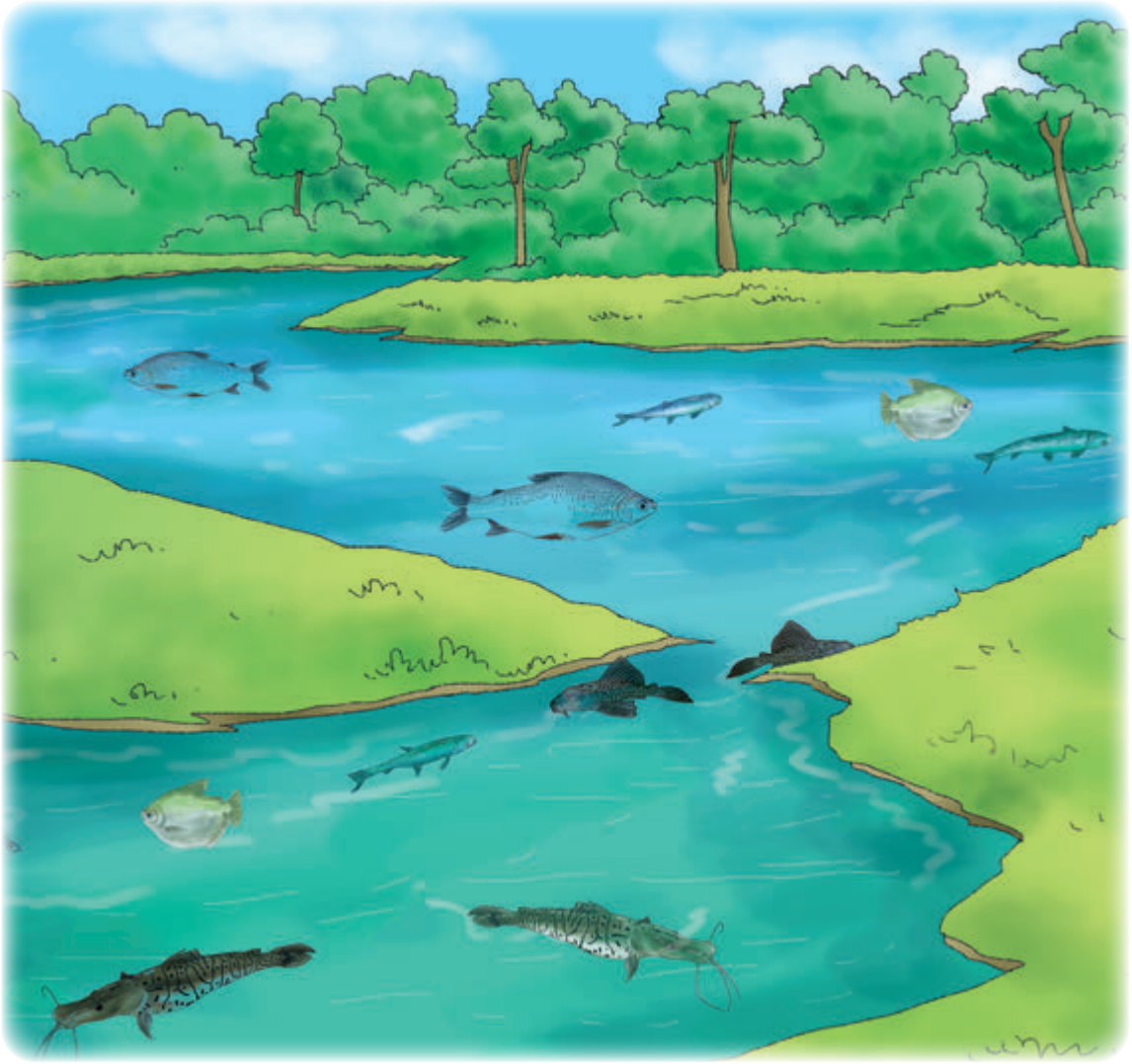
Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿Achakua neki (neti) baña epona sho'ikiana?
   ¿Dónde se encuentra la niña?
2. ¿A'ia kueki (kueti) epona sho'ikiana?
   ¿Qué hace la niña?
3. ¿A'ia ani bisheho?
   ¿Qué hay en el bote?
4. ¿A'ia wanakanahe naookuana maho?
   ¿Quién habrá puesto los peces ahí?

Shahaajakue mikie profesor, mahoya bakue imagen. Mahoya peakue topotopoho naookuana nekiakue.

Escucha a tu profesor, observa la imagen y encierra en un círculo los peces que menciona.



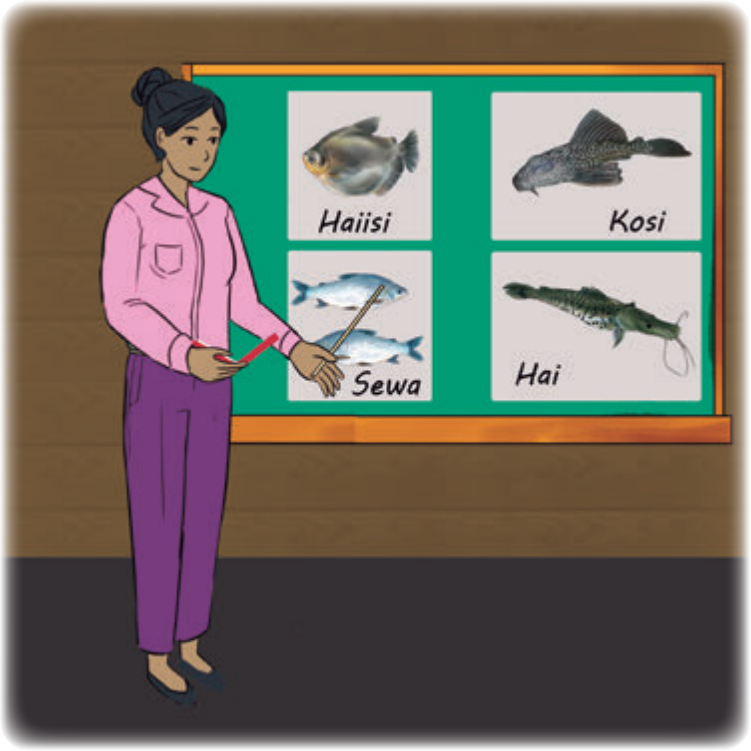
Mimiani

Expresiones y vocabulario

¿Achajanei a sewa?	¿Dónde está el boquichico?	Sewa	Boquichico
Sewa enaho ani.	El boquichico está en el río.	Kosi (tosi)	Carachama
¿Achajanei a kosi (tosi)?	¿Dónde está la carachama?	Haisii	Doncella
¿Achajanei a haisii?	¿Dónde está la doncella?	Hai	Zúngaro

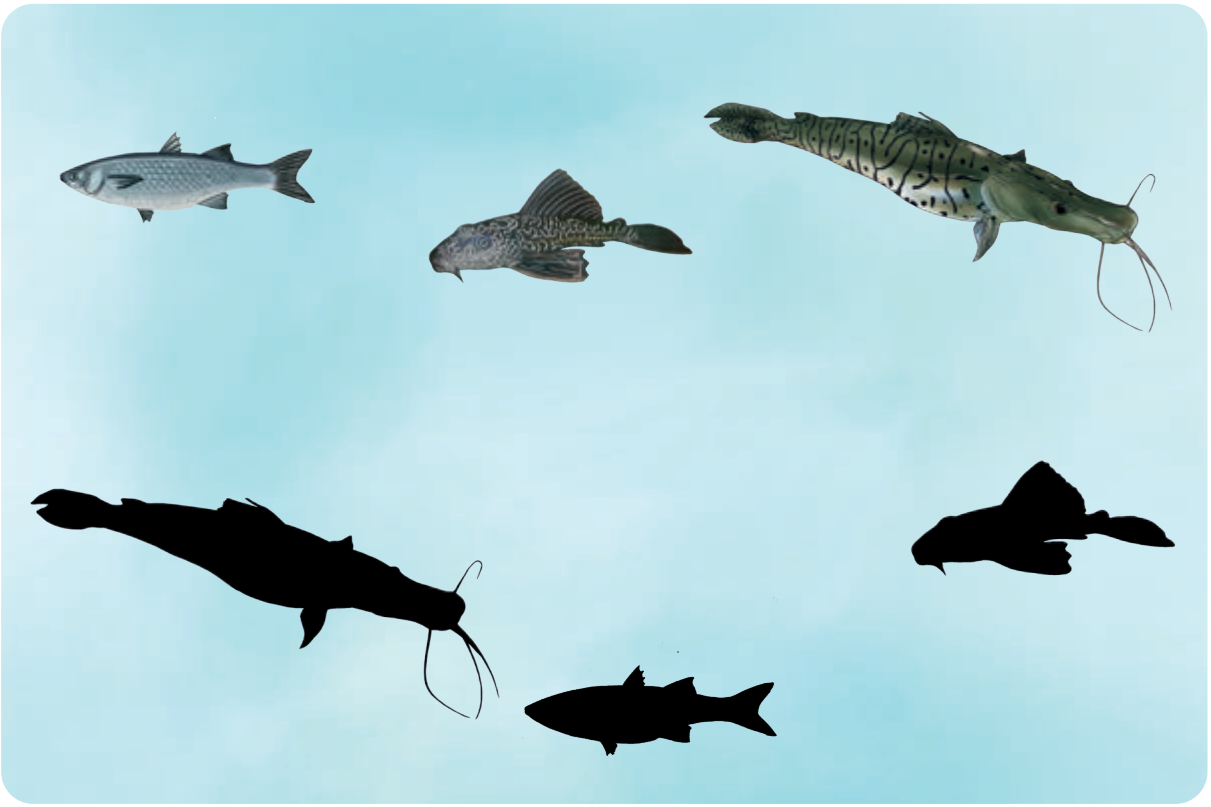
Mimimimikue mikie epeejinije mikie naoo baho.

Conversa con tu compañero sobre los peces que conoces.



Yosiikue naoo baña línea tewemaje (tsewemaje).

Une con una línea a cada pez con su sombra y menciona su nombre.



Bahe sea sewa

Conocemos al boquichico

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia haa bisheho?
   ¿Qué hay en la canoa?
2. ¿A'ia iñakani(iñatani) esho'iya?
   ¿Qué sostiene el niño en las manos?
3. ¿Yaja akahe naookuana?
   ¿Qué crees que harán con los peces?
4. ¿Acheho ani jeki (jeti) kanahe naoo?
   ¿De dónde han sacado los peces?

0118p084

Profesornije, shahaajakue achaja sewa kio Carlosha wowi, mahoya baneikue yaja mimimeneikuani.

Con ayuda de tu profesor, escucha la descripción del boquichico que relata Carlos y conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

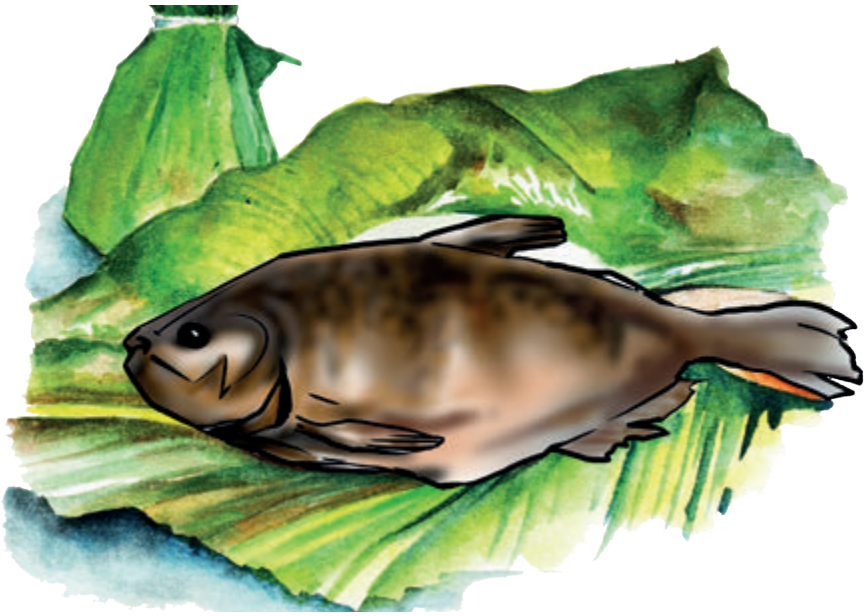
Sewa kianaba (kiadaba) sisi.	El boquichico tiene boca chica.	Enaba (edaba)	Boca
Sewaa jeki (jeti) bibikani jopi.	El boquichico chupa barro.	Bibikue	Chupar
Sewaa kiasesisinei.	El boquico tiene dientes pequeños.	Esé	Diente

Wowikue achajakuani sewa edaba (enaba) emeya oopañaa.

Comenta sobre las características del boquichico usando gestos y movimientos corporales.

Mimimimimaje mikie epeejinije achaja kuakuame akaji sewa.

Comenta con un compañero qué comidas se preparan con boquichico.



Antes de esta actividad, el profesor promueve una "lluvia de ideas" sobre cómo se cocina el boquichico.

Bahe sea kosi(tosi)

Conocemos la carachama

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia sea baña imagenho?
   ¿Qué observamos?
2. ¿Achakua ani epona?
   ¿Dónde está la señora?
3. ¿A'ia naoo iñakani (iñatani)?
   ¿Qué pescado tiene en sus manos?
4. ¿Achaja baña naoo?
   ¿Cómo es el pescado?

Profesornije, shahaajakue Ninaa wowikani achaja kosi (tosi), mahoya bakue imagen.

0119p087 Con ayuda de tu profesor, observa la imagen y escucha la descripción que hace Nina sobre la carachama.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

¿Achaja a kosi (tosi)?	¿Cómo es la carachama?	Kosi (tosi)	Carachama
Kosi (tosi) ka (ta) kiatewe (kiatsewe).	La carachama es de color gris oscuro.	Kiatsewe (kiatewe)	Gris oscuro
Kiasapa behe sisi	Su cabeza es pequeña y achatada.	Kiasisi	Pequeño o pequeña
Kiakoja (toja) peja.	Sus ojos son hundidos.	Nobiti (dobiki)	Hundido (entrado)
Kiasope kebo.	Tiene escamas gruesas.	Esope	Escama

0120p090

Profesornije, shahaajakue hoya mimiani Miguel Ninanije. Mahoya baneikue yajaneikuani.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Miguel y Nina. Conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Ekueya ebá kosi (tosi), haisii, sewa.	Yo conozco carachama, doncella, boquichico.
Sewaa bibikani jopi.	El boquichico chupa el barro.
Kiase sisineinei edabaho (enabaho).	Tiene dientes pequeños en su boca.
Kiakoja (toja) peja.	Sus ojos son hundidos.

Bakue	Ver, pensar, conocer
Jopi	Barro
Edabaho (enabaho)	Boca
Ekojakuana	Ojos

Pintaoakue hamahama nochiikuana. Mahoya dasikue hikio nochiikuana.

Pinta los animales e imítalos.

Mahoya bameekue mikie dibujo epeejikuananije.

Presenta tu trabajo a tus compañeros. Usa las expresiones aprendidas.

Bahe sea a'iakiana akuisokuana

Conocemos la variedades de semillas

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia sea baña imagenho?
   ¿Qué observas?
2. ¿Acheho eani okeanita (oteanita) eponakuana?
   ¿Dónde están sentadas las mujeres?
3. ¿Apioji akuana akuisó?
   ¿Para qué son las semillas?
4. ¿A'ia piakuana ba'eka (ba'eta) majaho (bajaho)?
   ¿Qué cosas hay en la llanchama además de las semillas?

Profesornije, shajaaja mimiani Nina adonije (anonije) pia'ai. Mahoya baneikue yajaneikuani.

0127p112 Con ayuda de tu profesor, escucha la conversación entre Nina y la abuela. Conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Sheeajakue sokuana esipiji mikea eaaho iyaji.	Busca semillas para tejer tu pulsera.
Ekue enaeseya cholocowa akani (atani).	Mi mamá usa huayruro para tejer.
Ekue neneya asaja sowa akani (atani), dokuei kojawa (tojawa), apojee so.	Mi tía usa ojo de venado.
Eijikuana kiabame.	Los collares son muy bonitos.

Sosisi	Semillas
Huairuro só	Huayruro
Dokuei koja	Ojo de venado

Shajaajaooyaakue hoya mimiani ado (ano) Ninanije. Practicaoakue mikie epeejinije mimi maje.

0127p112

Vuelve a escuchar el diálogo entre la abuela y Nina. Luego, practícalo con un compañero.

Mahoya dibujao pintaoakue eiji pulsera pia'ai.

Dibuja y pinta un collar y una pulsera. Comparte tu dibujo con un compañero y usa las expresiones aprendidas.

Mimimimihe sea akani (atani) esipiji eponakuana

Conversamos sobre cómo tejen las tejedoras

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!
¡Vamos a hablar ese eja!

Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿Achakua nekika (netita) epona esho'ikiananije?
   ¿Dónde están las personas?
2. ¿A'ia kuani (pani) epona?
   ¿Qué hace la mujer?
3. ¿A'ia kueki (peki) esho'ikiana?
   ¿Qué hacen la niña y el niño?
4. ¿A'ia iñakani (iñatani) epona esipiji?
   ¿Qué usa la mujer para coser?

0128p115

Profesornije, shahaajakue Nina Rogernije pia'ai baneikue yajanei mimimekuani.

Con ayuda de tu profesor, escucha la conversación entre Nina y Roger. Conoce el significado de las expresiones.

Mimiani

Expresiones y vocabulario

Ekue anowa (adowa) sokokani (sototani) maja (baha).	Mi abuela cose la llanchama.	Maha (baja)	Llanchama, cushma
¿A'ia sokokani (sototani) baja (maha) mikie anowa (adowa)?	¿Qué usa tu abuela para coser?	Sipi	Tejer
Ekue anowa (adowa) sipitani mahiia.	Mi abuela teje con hilo.	Mahii	Hilo de algodón
Maha (baja) ka (ta) kiahawa.	La cushma de llanchama es amarilla.	Hawa	Amarillo

Shahaajakue Nina Rogernije pia'ai mahoya sowisahaakue mikie profesor.

0128p115 Vuelve a escuchar a Nina y Roger. Luego, responde las preguntas de tu profesor.

¿A'ia sokokani (sototani) Rogerha ehia jiya?

¿A'ia sokokani (sototani) Ninaha adowa (anowa)?

¿A'ia sokokani (sototani) Ninaha adowa (anowa)?

¿Achaja osheme a baja (maha)?

Mimimimikue achajakuana baja ese ejaha. Dibujao oweakue, mahoya pintaoakue wo'owa, hawaa wo'o powiya.

Conversa con un compañero sobre las cushmas ese eja. Dibuja una y píntala con colores rojo, amarillo y morado.

Eja aki e aaho ekui sewaji

Hacemos una pulsera

¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!

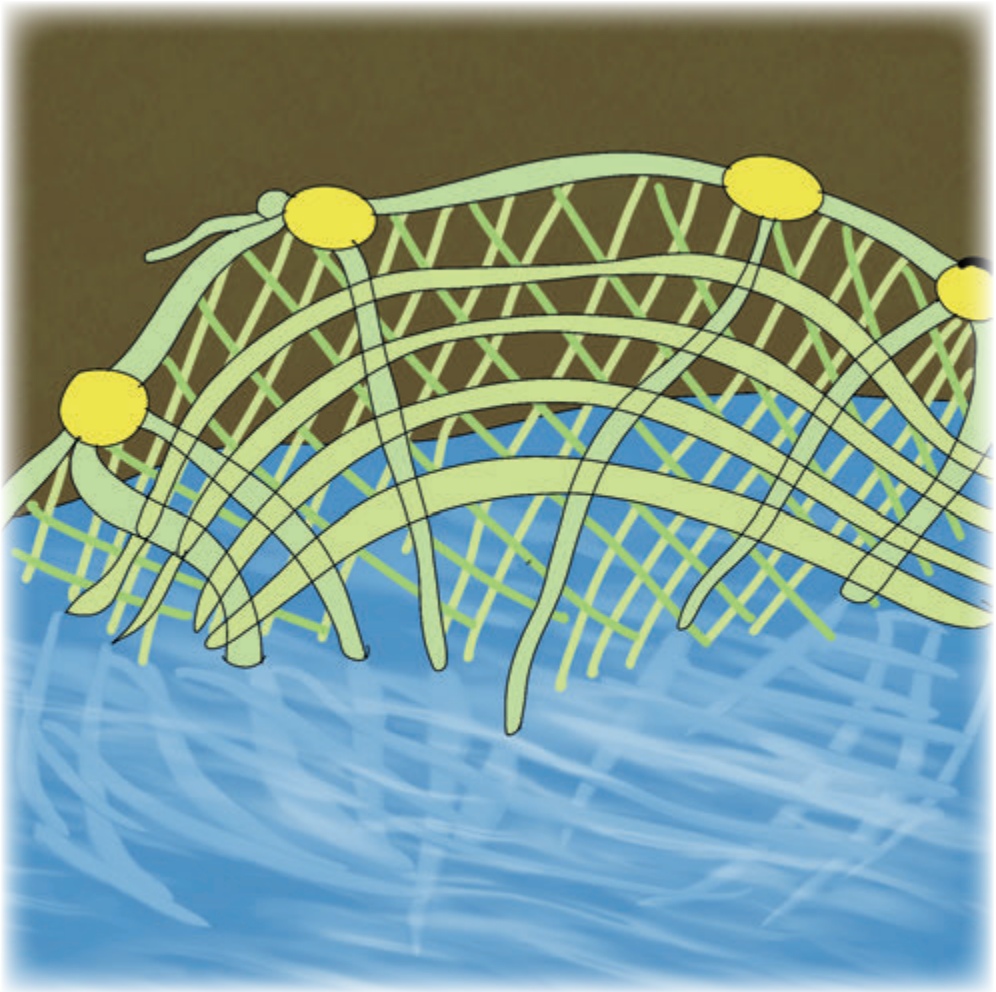
Baneikue imagen, mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Observa la imagen y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿Akua nekika (netita) esho'ikiana?
   ¿Dónde están las niñas y los niños?
2. ¿A'ia sipikani (sipitani)?
   ¿Qué están tejiendo?
3. ¿A'ia sipikani (sipitani)?
   ¿Qué usan para coser?
4. ¿A'ia woshokani (woshotani) e aaho ekui shewa jiho?
   ¿Qué colocan en sus pulseras?

Profesornije, shahaajakue mimiani Nina Elisanije pia'ai, mahoya baneikue yajaneikuani.

0129p118 Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Nina, Roger y Elisa, y conoce el significado de las expresiones.



Mimiani

Expresiones y vocabulario

Ekue anowa (adowa) sipikani (sipitani) pichemeya.	Mi abuela teje una canasta con tamshi.	Sotokue	Tejer
Ekue neneya sipikani (sipitani) eaboji.	Mi tía teje una bolsa.	Eabaoji	Bolsa
Owe poji nekika (netita) picheme baawajaho.	Hay poco tamshi en el Bahuaja.	Picheme	Tamshi
Eyaa sipiaña ekuia shabaji.	Yo tejo una escoba.	Ekuia shabaji	Escoba

Eja aki e aaho ekuia shewaji akui sowa.

Elabora una pulsera con semillas.

Wowikue aya akaji e aaho ekuia shewaji.

Nombra los materiales que se utilizan para elaborar pulseras y cuenta a tus compañeros quién de tu familia las elabora. Usa las expresiones aprendidas.

¿A'ia sea banahe?

¿Qué hemos aprendido?

Mahoya sowisahaakue mikie profesorwa wowiajakaho (wowiajataho).

Responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿A'ia sipikaji (sipitaji) eshaha?
   ¿Quién teje la canasta?
2. ¿A'ia sipikaji (sipitaji) ekuashabaji?
   ¿Con qué se teje una escoba?
3. ¿A'ia akui sokuana banahe?
   ¿Qué variedades de semillas conoces?
4. ¿A'ia sipikaji (sipitaji) pulsera?
   ¿Con qué materiales se elabora una pulsera?

Dibujaoakue kio miya kiabame banahe.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

MAHO TEHE'IA
ESE EJA KIA BAME
¡JAMAYA!

Orientaciones generales

Emimimimihe ese ejaha esoiho 1 es un material educativo que tiene como finalidad apoyar al docente en el desarrollo de la competencia "Se comunica oralmente en ese eja como segunda lengua". El material contiene diversas actividades para el desarrollo de capacidades comunicativas orales de compresión, producción e interacción de los estudiantes.

Este material consta de ocho experiencias de aprendizaje (EdA) relacionadas con actividades socioproductivas o socioculturales propias del pueblo ese eja. Cada EdA se desarrolla en un mes de trabajo y contiene tres situaciones comunicativas y una actividad interactiva. Así, cada semana, se desarrolla una situación o una actividad interactiva, según corresponda.

Para el desarrollo de las sesiones de la competencia oral, se propone el uso de metodologías activas. Se sugiere que los docentes consideren tres momentos claves para la planificación y desarrollo de sus sesiones de aprendizaje: inicio, desarrollo y cierre.

El primer momento o **inicio** consta de las dinámicas de inicio, el repaso de los aprendizajes desarrollados y la presentación de expresiones lingüísticas y vocabulario.

- **Las dinámicas de inicio** son ejercicios breves que preparan la mente y el cuerpo para estimular la atención y concentración: así se fomenta una mejor predisposición para el aprendizaje. Algunos ejercicios son el gateo cruzado, el espantado, los nudos, los ejercicios para los ojos, el Peter Pan, el Pinocho, el grito energético, entre otros. En el material, estas dinámicas se realizan luego de leer la frase ***¡Mimimimihe se ese ejaha sowiho!***
- El **repaso de los aprendizajes desarrollados** es necesario para retomar brevemente lo avanzado en las sesiones anteriores y, así, afianzar el uso de las expresiones y el vocabulario de los estudiantes.
- Luego, se hace la **presentación de expresiones lingüísticas y el vocabulario** relacionados con la situación comunicativa o actividad interactiva. Para ello, se reproducen los audios las veces que sean necesarias para que el estudiante, con ayuda de su profesor, comprenda y utilice las expresiones de manera contextualizada. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación o de la actividad interactiva.

El **segundo momento** o **desarrollo** comprende la fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario, así como la producción creativa.

En la **fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario**, se considera los distintos estilos de aprendizaje. Por ello, se recurre a variadas técnicas como juegos, trabajos grupales, canciones, etc. Se busca que los estudiantes se comprometan con sus aprendizajes, interactúen entre sí, pero también que puedan tener un espacio para trabajar individualmente. En el material, este proceso se realiza en la tercera página de cada situación y de la actividad interactiva.

La **producción creativa** está destinada a consolidar los aprendizajes desarrollados en las fases anteriores. Se caracteriza por generar en los estudiantes un uso espontáneo y creativo de las expresiones aprendidas. Por ello, se desarrollan variadas técnicas como sociodramas, juegos de roles, contrapunteos verbales, uso de títeres, etc. En el material, estas actividades se realizan en la tercera página de la situación o de la actividad interactiva. Además de las actividades planteadas en el material, se recomienda proponer otras en clase.

- El **tercer momento** o **cierre** se concreta mediante un breve repaso de las expresiones lingüísticas trabajadas en el día, asimismo, se mencionan expresiones de despedida. Cada docente realiza este cierre en su sesión.

Al final de cada experiencia de aprendizaje, se considera una página para verificar que los estudiantes hayan fijado las expresiones lingüísticas y el vocabulario.

A continuación, se presentan los contenidos y algunas orientaciones sobre el desarrollo de cada una de las ocho experiencias de aprendizaje de ***Emimimimihe ese ejaha esoiho 1.***

Experiencias de aprendizaje de Emimimimihe ese ejaha esoiho 1

1. Jabameekihe (Jabameetihe) se
Nos presentamos

En esta primera experiencia, los estudiantes aprenderán a saludar y a presentarse distinguiendo expresiones formales e informales. Se espera que interactúen con sus compañeras, compañeros y familiares solicitando información sobre su estado de ánimo, datos personales y sus gustos.

- En la **situación 1,** los estudiantes escucharán las expresiones lingüísticas mediante un diálogo entre Luis y Elisa. Estas expresiones se encuentran en la sección Mimiani, que incluye léxico. Estas expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral, estimulando la interacción entre profesor y estudiantes. Asimismo, cada estudiante practicará el diálogo con uno de sus compañeros. El profesor debe asegurarse de que los estudiantes practiquen el diálogo con información personal real.
- En la **situación 2,** la fijación de expresiones lingüísticas se hará mediante un audio de la canción de chipo, la ardilla. Los estudiantes observarán imágenes que coinciden con la información del audio; luego, colocarán números en los círculos, según corresponda. En el siguiente ejercicio, los estudiantes dibujarán sobre lo que le gusta hacer a los niños en verano.
- En la **situación 3,** nuevamente escucharán el audio de un diálogo entre Miguel y Nina. Los estudiantes formarán dúos para practicar el diálogo. El profesor deberá asegurarse de que intercambien roles para que tengan la oportunidad de plantear preguntas y también responderlas. El siguiente ejercicio es un juego colectivo. El profesor describirá un lugar (puerto, escuela, posta) y los estudiantes adivinarán, identificarán la imagen descrita en sus cuadernos y colocarán el número correspondiente.
- En la **actividad interactiva,** los estudiantes repasarán las expresiones aprendidas mediante un monólogo que resume la información personal mínima que debe brindar cada estudiante al término de la primera EdA. Realizarán un autorretrato que luego emplearán, como motivación, para presentarse ante los demás compañeros. Aquí el profesor puede hacer que la presentación sea frente a toda el aula o en grupos de tres. Al final, todos cantarán y bailarán la canción de chipo. En el momento de cierre, los estudiantes deberán expresarse libremente; el profesor puede ayudarlos a completar sus frases si es que notara alguna dificultad en la fluidez del uso del ese eja.

2. Bameehe sea esehá ekiho (etiho)

Presentamos a las personas que viven con nosotros (familia)

En esta EdA, los niños aprenderán las expresiones de parentesco de su familia nuclear, aprenderán a describir cualidades y características de su familia, así como las actividades que realizan en la comunidad.

- En la **situación 1,** los estudiantes escucharán un monólogo de Isabel, que pone énfasis en la identificación del padre, madre, hermanos, tío y tía. Aquí debe notarse la diferencia de términos en cuanto a género (hombre, mujer) y edad (mayor y menor). El audio solo da cuenta de los hermanos y hermanas de una mujer; por lo tanto, el profesor deberá introducir los términos que se emplean para referirse a los hermanos y hermanas de un hombre. Volverán a escuchar el audio y responderán preguntas de su profesor.. Seguidamente, los estudiantes repasarán líneas punteadas para dibujar a tres hermanos.

- En la **situación 2,** los estudiantes conocerán las cualidades de los miembros de la familia. El profesor se apoyará en el audio el relato de Elisa para que el estudiante internalice las nuevas expresiones y pueda usarlas para describir a su propia familia. Seguidamente, realizarán un ejercicio de expresión oral. El profesor debe agrupar a los estudiantes de a dos para realizar este ejercicio. En el siguiente ejercicio, los estudiantes dibujarán a sus padres y se concentrarán en compartir con un compañero las cualidades de estos. Siempre que se trabaje en pares, el profesor debe asegurarse de que cada niño intervenga y realice el ejercicio de manera oral.

- En la **situación 3,** los estudiantes conocerán las actividades que realizan las personas que viven con nosotros (familia). Escucharán el audio donde habla Jimmi, se escuchará tantas veces como sea necesario para trabajar la comprensión oral de los niños con las preguntas propuestas. En el siguiente ejercicio, se trabajará producción oral. El profesor puede formar grupos de dos o tres estudiantes para este ejercicio.

- En la **actividad interactiva,** se repasarán los términos de parentesco aprendidos. Los estudiantes realizarán un retrato familiar. Cada estudiante deberá pegar su dibujo dentro del aula, en un espacio elegido previamente por el profesor. Cuando todos los estudiantes hayan terminado, describirán a los miembros de su familia ante sus compañeros. En el momento del cierre, los estudiantes se expresarán libremente. El profesor puede ayudarlos a completar sus frases si es que notara alguna dificultad en la fluidez del uso del ese eja. Finalmente, realizarán dibujos según su elección.

3. Ba'e sea kio nochiikuana (dochiikuan) esehá ekiho (etiho) ani
Conocemos algunos animales que tenemos en casa

Los niños aprenderán los nombres de los animales que se crían, así como sus características, y enriquecerán su vocabulario usando oraciones simples.

- En la **situación 1,** los estudiantes conocerán los nombres de animales domésticos en base al monólogo de Nina. El profesor puede usar el audio tantas veces lo requiera para que los estudiantes internalicen los nombres de los animales, los lugares en que se encuentran dentro de la casa y, sobre todo, la pronunciación. El primer ejercicio será de comprensión oral y en el siguiente se trabajará en pares para que los estudiantes conversen sobre los animales que tienen en casa. Cada estudiante dibujará lo que su compañero le contó y deberá mostrar su imagen en clase o compartirla a un tercer compañero mediante el uso de la lengua ese eja.
- En la **situación 2,** los estudiantes conversarán sobre los animales del monte y los que criamos. Escucharán un diálogo en el que se presenta el vocabulario. Los estudiantes representarán a un animal mediante gestos y sonidos para que el resto de compañeros adivine de qué animal se trata. El profesor debe asegurar que cada estudiante adivine el animal que está siendo imitado con la expresión **"tú tienes un..."** en ese eja. Luego, se procederá a trabajar en pares o grupos de tres para motivar la producción oral en ese eja. El tema será los animales que tenemos en casa.
- En la **situación 3,** los estudiantes escucharán un audio y conversarán sobre los dueños de los animales. Según el audio en casa de Isabel, a cada miembro de la familia le pertenece un animal. Los estudiantes deberán identificar ello. Por eso, pueden escuchar el audio tantas veces se requiera En el siguiente ejercicio, los estudiantes relacionarán cada animal con su hábitat. Se identificarán distintos hábitats.
- En la **actividad interactiva,** los estudiantes elaborarán una máscara. Luego, las usarán para asumir el rol de una mascota. Cada estudiante imitará lo que hace su mascota. Los demás estudiantes adivinarán qué mascota es. En el momento de cierre, el profesor dejará que los estudiantes se expresen libremente, aunque puede ayudarlos a completar sus frases si es que notara alguna dificultad en la fluidez del uso del ese eja.

4. *Bahe sea achaja sea ekíkunana (etíkuna)*
Conocemos cómo son las casas

En esta EdA, los niños aprenderán a preguntar y brindar información sobre sus casas en lengua ese eja.

- En la **situación 1,** el profesor reproducirá el dibujo de esta situación en un papelote y lo expondrá en el aula. El dibujo debe diferenciar los tamaños de las casas de modo que se puedan establecer comparaciones. De esta manera, se introducirá las expresiones lingüísticas. Para fijar estas expresiones, el profesor planteará preguntas en ese eja a los estudiantes sobre una ilustración de la EdA a fin de identificar distintos tamaños. En el siguiente ejercicio, los estudiantes trabajarán en pares describiendo sus casas. El profesor deberá asegurarse que los niños participen escuchando atentamente y, también, expresándose verbalmente.

- En la **situación 2,** los estudiantes escucharán un diálogo entre Nina y Miguel para conocer las expresiones lingüísticas relacionadas con los materiales con que se construyen las casas. Se fijarán las expresiones mediante el trabajo en pares. Los estudiantes, usando como modelo el diálogo, plantearán preguntas y brindarán información sobre sus casas. El profesor debe asegurarse de que los niños participen escuchando atentamente y, también, expresándose verbalmente. En el siguiente ejercicio, el estudiante describirá su aula ante un compañero. Aquí se fomentará el uso de expresiones similares y se introducirá nuevo vocabulario, de ser necesario.

- En la **situación 3,** el profesor se apoyará en un audio en el que Nina habla para introducir las expresiones lingüísticas que el estudiante reproducirá al conversar con un compañero. La estructura de los patios en las comunidades ese eja es muy similar; por eso, para hacer más dinámica esta actividad, el profesor puede preguntar lo siguiente: “¿Qué haces en el patio?”. Se pueden añadir expresiones sobre actividades como “en el patio juego”, “en el patio corro”, entre otras. En el siguiente ejercicio, los estudiantes dibujarán el patio de su casa y describirán la imagen a un compañero.
- En la **actividad interactiva,** se repasarán las expresiones lingüísticas aprendidas durante la EdA mediante un diálogo entre Nina y Elisa. Los estudiantes, usando semillas, dibujarán una casa sobre una imagen delineada. Luego, describirán sus dibujos a sus demás compañeros. En el momento del cierre, los estudiantes responderán libremente las preguntas.

5. Bahe sea achaja kueikuana
Conocemos cómo son los ríos

En esta EdA los niños observarán las características de los ríos. También conversarán sobre los peces de los ríos y las embarcaciones que usan los ese eja por tradición.

- En la **situación 1,** el profesor trabajará con las imágenes de dos ríos para dar cuenta de sus características de manera comparativa. De esta forma, introducirá las expresiones lingüísticas que fijará mediante preguntas de comprensión oral. El siguiente ejercicio fomentará que el estudiante reflexione sobre el río que pasa por su comunidad. Seguidamente, conversando con un compañero, usarán las expresiones aprendidas para describir el río que han visto siempre. El profesor deberá asegurarse de que cada estudiante participe con sus propias ideas sobre la visión que tiene de su río. Al final, observarán una escena de una maestra mostrando los peces, imagen que servirá de introducción a la siguiente situación.
- En la **situación 2,** los estudiantes escucharán a Miguel en un audio en el que se introducen expresiones lingüísticas para hablar sobre los peces que hay en los ríos. La fijación de los nombres se realizará con un primer ejercicio en que el estudiante deberá agrupar los peces por su similitud física y nombrarlos. En el siguiente ejercicio, el estudiante dibujará su pez preferido y conversará con su compañero sobre lo que conoce sobre este pez. El profesor deberá motivar a los estudiantes a que empleen las expresiones lingüísticas aprendidas al momento de realizar este ejercicio.
- En la **situación 3,** se introducen los términos para referirse a las embarcaciones que se ven frecuentemente. Se trabajará con las imágenes para introducir un conjunto de expresiones lingüísticas que describen las características de las embarcaciones. La fijación de estas expresiones se realizará mediante preguntas de comprensión oral, de modo que los estudiantes reproduzcan las expresiones aprendidas. En el siguiente ejercicio, los estudiantes trabajarán en pares, elegirán su embarcación favorita y conversarán sobre sus características y funciones. El profesor deberá asegurarse de que todos participen.
- En la **actividad interactiva,** se repasará las expresiones lingüísticas aprendidas mediante un monólogo. Como producto de esta actividad, los estudiantes narrarán la historia de Ena Shawa, que habla de un espíritu del agua. Esta parte se complementará con el dibujo libre de una de las escenas y el relato de un estudiante a otro. Cada estudiante deberá describir su escena.

6. Bahe sea pia naookuana

Conocemos la variedad de peces

El pueblo ese eja es navegante y vive principalmente de la pesca. En esta EdA, los niños aprenderán las características de peces comunes, especialmente del sewa, el boquichico y hawa la carachama.

- En la **situación 1,** los estudiantes usarán expresiones y vocabulario para nombrar a los peces más comunes. Para ello, realizarán varios ejercicios y así tendrán la oportunidad de conversar en pares sobre los peces que conocen. El profesor debe garantizar que cada estudiante participe no solo mencionando nombres de peces, sino también utilizando las expresiones aprendidas en esta EdA. En el siguiente ejercicio, los estudiantes identificarán las siluetas de los peces propuestos y unirán cada imagen con su respectiva silueta.
- En la **situación 2,** los estudiantes escucharán un audio y observarán una imagen para describir un boquichico. Este audio puede repetirse en reiteradas oportunidades hasta que los estudiantes hayan comprendido los significados de las expresiones. Se fijarán las expresiones solicitando que cada estudiante utilice el movimiento corporal y gestual para describir al boquichico. En el siguiente ejercicio, los estudiantes trabajarán en pares o grupos de tres para hablar sobre los alimentos que se preparan con este pez. Antes de este ejercicio, el profesor realizará una lluvia de ideas sobre cómo se cocina el boquichico.
- En la **situación 3,** los estudiantes escucharán un audio y apreciarán una imagen para describir a la carachama. Este audio puede repetirse en reiteradas oportunidades hasta que los estudiantes hayan comprendido los significados de las expresiones. Se fijarán las expresiones con preguntas de comprensión oral sobre las características de la carachama. En el siguiente ejercicio, los estudiantes trabajarán en pares para hablar sobre las características de la carachama que observan en la imagen.
- En la **actividad interactiva,** se repasarán las expresiones lingüísticas aprendidas mediante un diálogo que resume las características de los peces boquichico y carachama. Como producto de esta actividad, los estudiantes dibujarán un boquichico con escamas (se puede usar distinto material para hacer notorias las escamas). Luego, usarán sus dibujos como pancartas para cantar y bailar la canción del sewa. En el momento del cierre, los estudiantes se expresarán libremente para brindar las respuestas solicitadas.

7. Kebanei (Tebanei) epó escuelahoa
Jugamos en la escuela

Los niños tendrán la oportunidad de hablar sobre cómo juegan los niños. Podrán imitar animales y conversarán sobre la caza.

- En la **situación 1,** los estudiantes utilizarán el diálogo entre Elisa y Carlos para conocer las expresiones lingüísticas sobre los juegos en la escuela. Debe repetirse el audio tantas veces lo soliciten los estudiantes, de modo que puedan encontrar sentido a las expresiones y asociarlas con la imagen. Las expresiones se fijarán con preguntas de comprensión oral. En el siguiente ejercicio, los estudiantes conversarán en pares sobre sus juegos favoritos que practican durante el recreo. Completarán esta actividad con el dibujo de una escena lúdica.
- En la **situación 2,** los estudiantes escucharán una canción que introduce las expresiones lingüísticas que serán aprendidas. La idea no es solo repetir la canción, sino aprender los significados de cada expresión. Sin embargo, los niños podrán cantar varias veces antes de proceder a la fijación de las expresiones. Para esto, conversarán en pares sobre los sonidos que produce el mono, la panguana y el otorongo. La idea es trabajar también los movimientos corporales y gestuales. El profesor puede agrupar a los estudiantes de dos o tres o trabajar con toda la clase y escenificar cada conducta animal.
- En la **situación 3,** los estudiantes escucharán un audio que introduce las expresiones lingüísticas sobre las actividades de un cazador presentadas en el relato de Carlos. Para la fijación de estas expresiones se podrá responder a una pregunta general: "¿Cómo se caza una pava?" Así, los estudiantes trabajarán en pares para responder esta pregunta utilizando las expresiones lingüísticas aprendidas. En el siguiente ejercicio, los estudiantes delinearán un mono en una escena de monte. Cada estudiante deberá responder a la pregunta ¿cómo se caza el mono? El profesor deberá motivar a cada estudiante a participar con al menos una expresión lingüística similar a aquellas empleadas para describir la caza de pavas.
- En la **actividad interactiva,** se repasarán las expresiones lingüísticas aprendidas mediante un diálogo sobre los juegos que se practican en la escuela. Como producto de esta actividad, los estudiantes armarán una escena de caza llenando una ficha con imágenes para recortar de personajes de caza. Luego, el profesor agrupará a los estudiantes en pares para que utilicen esta ficha y describan una escena de caza. Los niños reproducirán una descripción de forma similar a la que se realizó en la situación 3.

8. Baña sea a'ia kianakuana esipiji

Conocemos los materiales que se utilizan para hacer cestería

Los estudiantes tendrán la oportunidad de hablar sobre la vestimenta y accesorios que se tejen en la comunidad. Podrán elaborar una pulsera y describirla ante sus compañeros.

- En la **situación 1,** los estudiantes escucharán el diálogo de Roger, Elisa y Pedro que introduce las expresiones lingüísticas sobre la cestería ese eja. Debe repetirse el audio tantas veces lo considere necesario el profesor, de modo que los estudiantes puedan encontrar sentido a las expresiones y asociarlas con la imagen. Estas expresiones se fijarán, luego, con preguntas de comprensión oral. En el siguiente ejercicio, los estudiantes trabajarán en pares para conversar sobre los usos del tamshi, particularmente sobre los productos que pueden tejerse con este material.

- En la **situación 2,** los estudiantes, mediante un diálogo, conocerán las expresiones lingüísticas y vocabulario sobre semillas. Ese diálogo deberá ser reproducido, luego, por los estudiantes agrupados en pares. Para el siguiente ejercicio, podrán cambiar de pareja y esta vez conversarán sobre los collares y pulseras que conocen, según las semillas que se usan en su elaboración. Para terminar, dibujarán y pintarán un collar y una pulsera.
- En la **situación 3,** se utilizará un diálogo para introducir las expresiones lingüísticas sobre los materiales que usan las tejedoras. Debe repetirse el audio tantas veces lo considere necesario el profesor, de modo que los estudiantes puedan encontrar sentido a las expresiones y asociarlas con la imagen. Estas expresiones se fijarán, luego, con preguntas de comprensión oral. En el siguiente ejercicio, los estudiantes conversarán en pares sobre lo que conocen de las cushmas ese eja, de qué material están hechas y cómo se producen. Finalmente, dibujarán y pintarán una cushma. El profesor puede llevar una cushma al aula para que sirva de modelo a los estudiantes.
- En la **actividad interactiva,** se repasan las expresiones lingüísticas aprendidas mediante un diálogo que resume el contenido de esta EdA. Como producto de esta actividad, los estudiantes elaborarán una pulsera con semillas. Para hacer la pulsera, deberán traer al aula todos sus materiales. Luego, exhibirán las pulseras en una llanchama, sobre la pizarra, y describirán cada una de ellas. Finalmente, en el momento de cierre, el profesor dejará que los estudiantes se expresen libremente, aunque puede ayudarlos a completar sus frases si es que notara alguna dificultad en la fluidez del uso del ese eja.

UNA MIRADA A LA LENGUA ESE EJA

La lengua ese eja pertenece a la familia lingüística Takana y es hablada por el pueblo del mismo nombre en las cuencas de los ríos Madre de Dios y Tambopata (Baawaja), en la provincia de Tambopata, región de Madre de Dios, en Perú. Asimismo, es hablada en Bolivia, en la cuenca de los ríos Beni y Madidi (Vuillermet 2012).

En el Perú existen dos dialectos o variantes del ese eja: baawaja y palmarrealino. La primera variedad es hablada a orillas del río Baawaja o Tambopata, en los asentamientos de Infierno y La Torre. El dialecto palmarrealino o beniano (Chavarría, 1973, 1980 y 2002) se habla en las comunidades de Palma Real o Sonene (Perú) y en las comunidades de los ríos Madidi, Beni y Orthon (Bolivia). Entre ambos dialectos, existen diferencias en los sonidos y en el vocabulario, aunque estas no interfieren en la comunicación.

Diferencias entre los dialectos de Baawaja y Palma Real

Variedad baawaja	Variedad palmarealina-beniana	
[t] tata	[k] kaka	‘padre’
[ts] tsotso	[t] toto	‘tío’
[tʃ] echii	[t] etii	‘viejo/a’/a’
[n] nono	[d] dõdõ	‘hermano’
[j] yo’o	[w] wo’o	‘rojo’

El material Emimimimihe ese ejaha esoiho 1, presenta la lengua ese eja en la versión del dialecto palmarrealino beniano y entre paréntesis la versión del Baawaja porque las diferencias estructurales son principalmente fonéticas con muy poca variante lexical que no impiden la intercomprensión.

Esta lengua tiene fonemas oclusivos glotales /?/, como en [ta’?a?a] ‘chicharra’ frente a [ta’aa] ‘rayo’, y también aspirados flotales /h/, como en [ha’hakue] ‘cortar’.

En la lengua ese eja, el acento es un fenómeno complejo pues no es fijo, depende de la adición de morfemas a la derecha de la raíz. Miremos las reglas de acentuación según tipos de palabras.

En ese eja, hay pocas palabras agudas, estas llevan el acento o la fuerza de voz en la última sílaba. En estos casos se aplica la tilde, como vemos en el ejemplo.

bishé	'canoa'		**emé**	'mano'
etí	'casa'		**pojochó**	'paucar'

Asimismo, cuando se añade un sufijo, el acento que aparece en la raíz cambia de posición, se traslada a la derecha y se convierte en una palabra aguda.

ekoja	'ojo'	→	**kojamá**	'ciego'
emé	'mano'	→	**memá**	'manco que le falta una mano'

Las palabras graves, cuyo acento recae en la penúltima sílaba, no se tildan.

wipa	'gavilán'		**epiki**	'cuello'

El acento de los verbos depende del número de sílabas y de si es un verbo transitivo, considerando los sufijos que se necesiten, por ejemplo:

kuahikuahikue	'icorre!'
sipisipiani	'está tejiendo'
shakuashakuakue	'lava la ropa'

También se observa que hay reduplicación de las raíces, como en los ejemplos anteriores. De otro lado, existe un número reducido de palabras que son monosilábicas y que no se acentúan. Por ejemplo:

bo	'nube'
do	'mono coto'
di	'zancudo'
ma	'allí'

Las palabras ese eja son generalmente bisilábicas, con excepción de las formas verbales que, por su complejo sistema de composición y afijación, forman palabras largas.

La organización de los elementos en la oración ese eja es flexible, es decir, pueden usar varias estructuras: sujeto-verbo-objeto, objeto-sujeto-verbo y sujeto-objeto-verbo. Es una lengua ergativa pues el sujeto lleva una marca si el verbo de la oración es transitivo.

Eyaya	ba-nahe	dokuei.	'He visto venado'.
S	V	O	

Epona	kia-bame oyaya	ba-nahe.	'Mujer bonita ha visto'.
O	S	V	

La lengua ese eja es aglutinante porque una palabra se compone de varias unidades con significado (monema o morfema), por ejemplo:

a) e-shaja-tibo-weja	'sienes'	b) ja-shawa-ba-ti-kue	'pensar'
Det. oreja.canilla.hueco		Reflex, sombras ver ir imperativo	

En a y b se puede observar que cada lexema se compone de varias partículas o morfemas. A estos morfemas les decimos afijos. Las palabras de la lengua ese eja, se componen, principalmente, de sufijos como en haha-ji 'algo para cortar o cuchillo'.

Finalmente, es importante señalar que la lengua ese eja no tiene marca gramatical para distinguir género. El número se realiza principalmente agregando el sufijo plural -kuana al nominal. Asimismo, la lengua cuenta con un sistema de numeración limitado a owe 'uno', biawe (o beta o beka) 'dos' y una forma compuesta kuihata 'par', que también ocurre negada kuihatajima 'impar'.

ALFABETO ESE EJA

Los hablantes de ese eja comenzaron su proceso de elaboración del alfabeto desde 1998 y en el año 2000 las tres comunidades de Perú acordaron tener un alfabeto unificado. Finalmente, en 2006, fue publicado por el Ministerio de Educación mediante Resolución Ministerial N.° 0683-ED-MINEDU.

Las grafías y la nomenclatura del alfabeto ese eja

Minúsculas	Mayúsculas
a	A
b	B
ch	CH
d	D
'	'
e	E
h	H
i	I
j	J
k	K
ku	KU
m	M
n	N
ñ	Ñ
o	O
p	P
s	S
sh	SH
t	T
ts	TS
w	W
y	Y

A continuación, presentamos algunos ejemplos del uso del alfabeto ese eja.

LETRA	ESE EJA	CASTELLANO
a	ano	abuela, suegra
b	boba	corona
ch	chipo	ardilla
d	do	mono coto
'	ba'i	luna
e	eme	mano
h	hibi	manco(mamífero)
i	ibá	tigre
j	jono	ayahuasca
k	ke/kiabeme	chacra/bonito(a)
ku	kuakuakue	cocinar
m	mamoi	sábalo (pez)
n	nai	madre
ñ	ño	sajino
o	ome	yarina (palmera)
p	pojeje	pivicho (periquito)
s	soso	gusano
sh	shemo	caracol
t	toto	tío
ts	tsotso	tío
w	wisoso	achuni
y	yisa	mono huasa

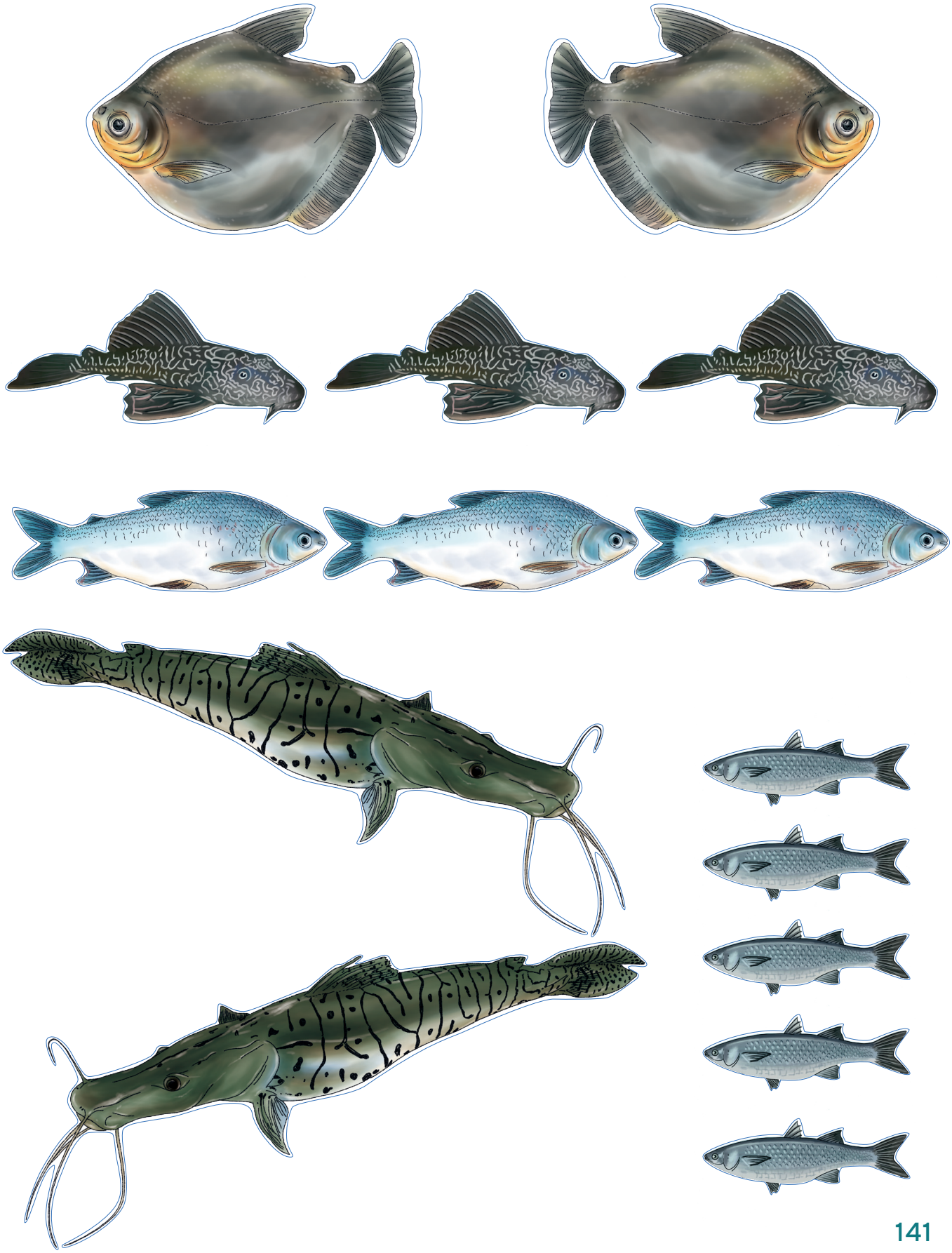
IMÁGENES PARA RECORTAR BAHE SEA 3

Dibuja un corral y pega los animales.

IMÁGENES PARA RECORTAR BAHE SEA 4

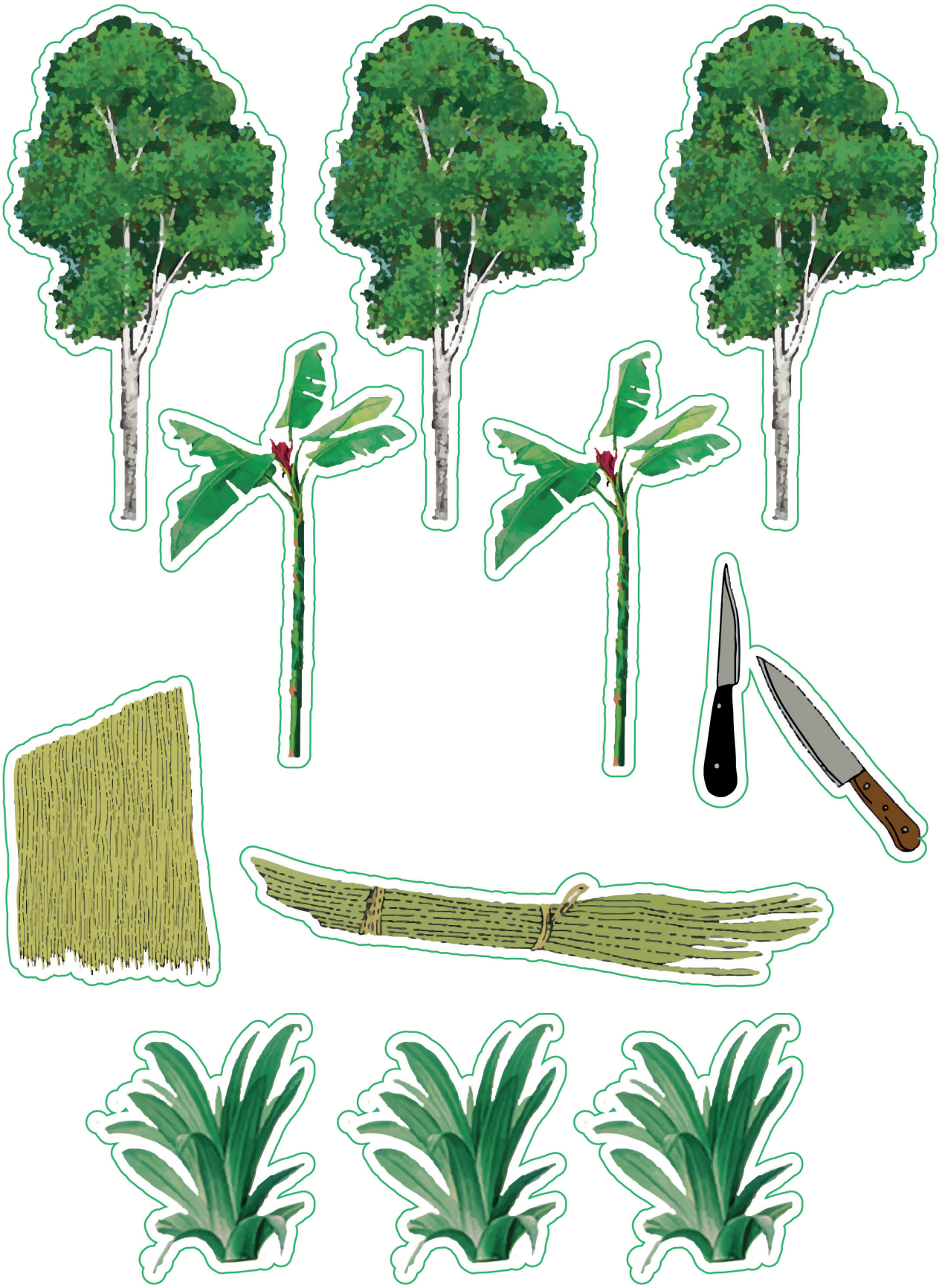
Dibuja la cocina de tu casa y pega las imágenes.

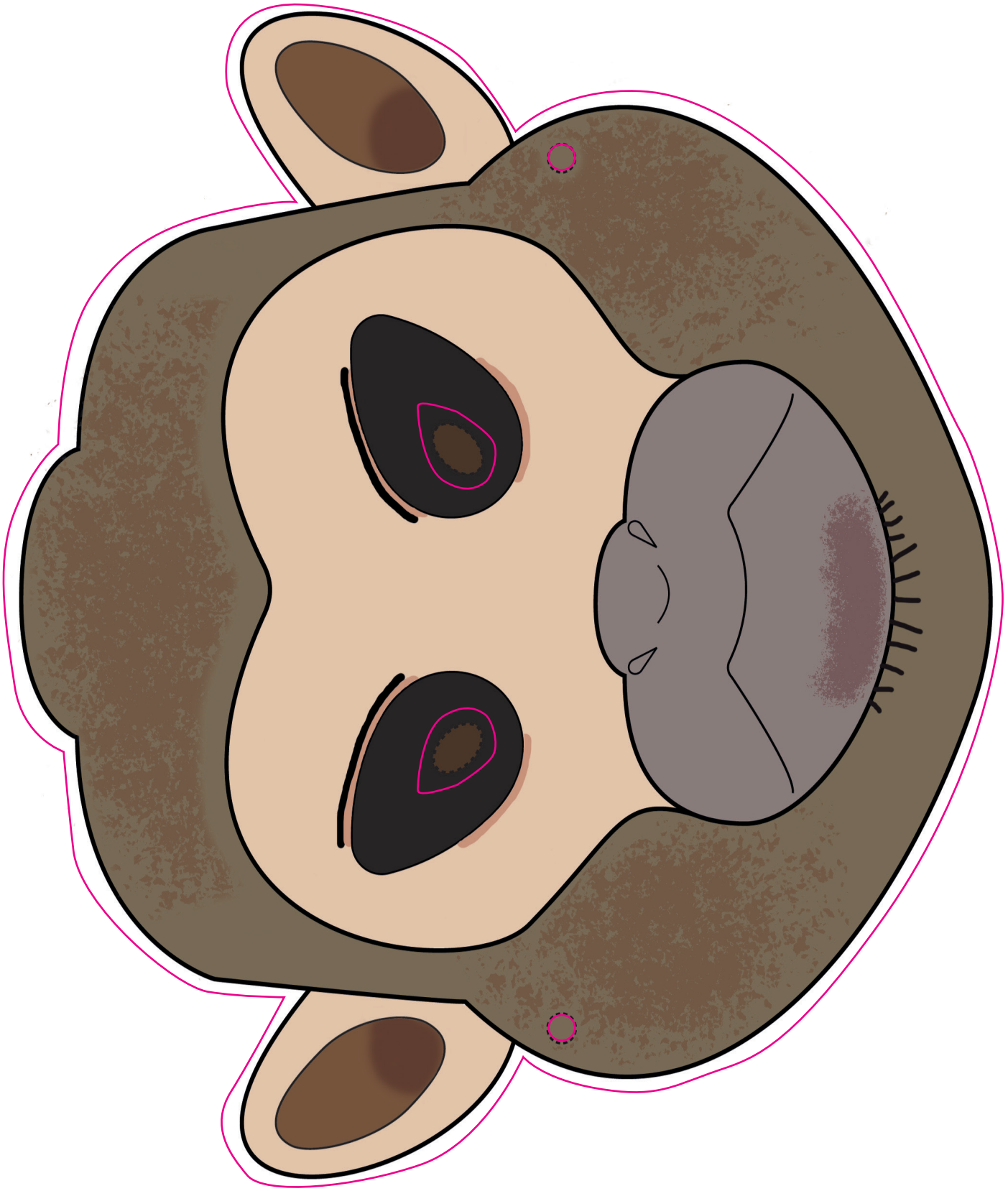
IMÁGENES PARA RECORTAR BAHE SEA 4

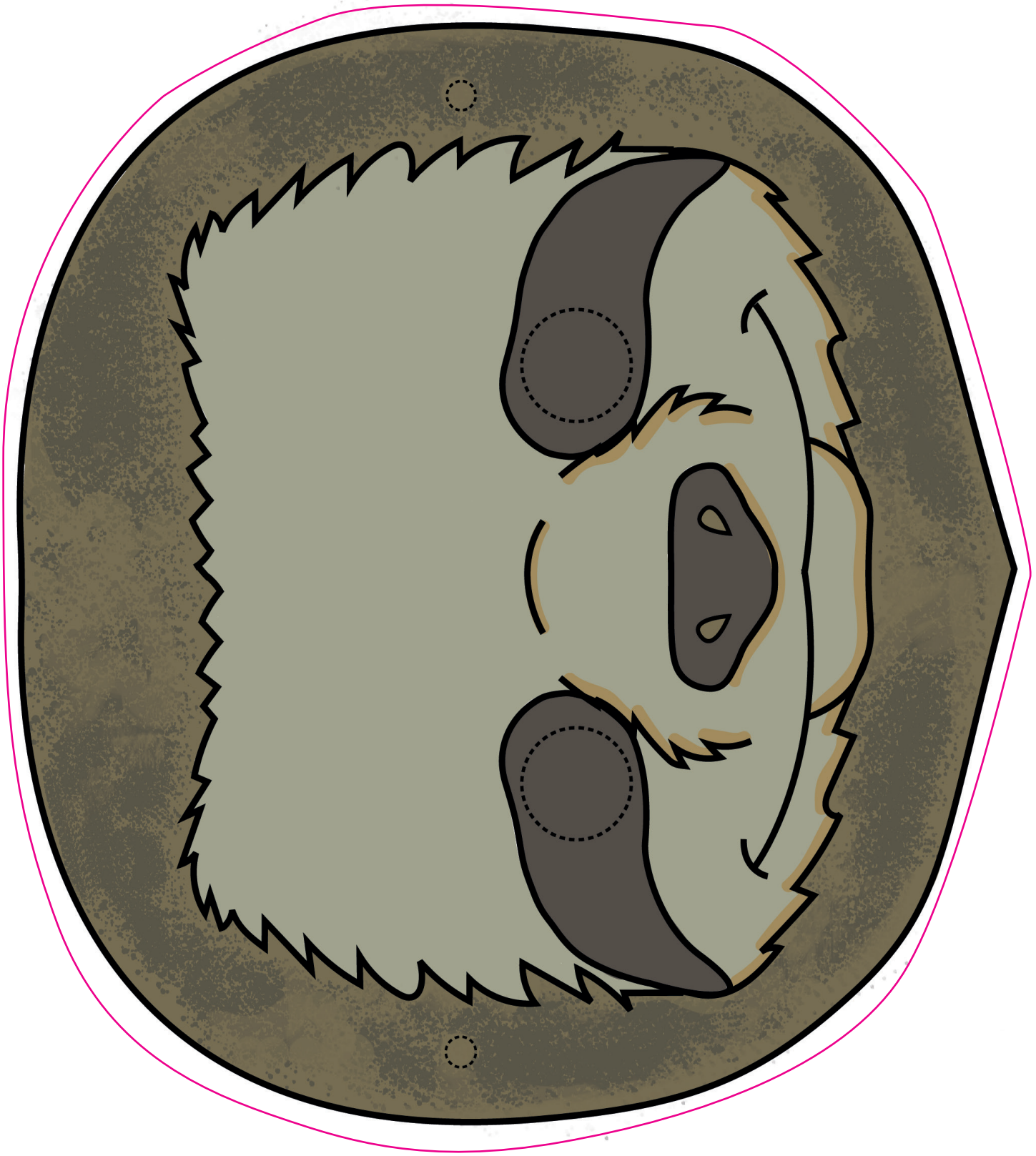


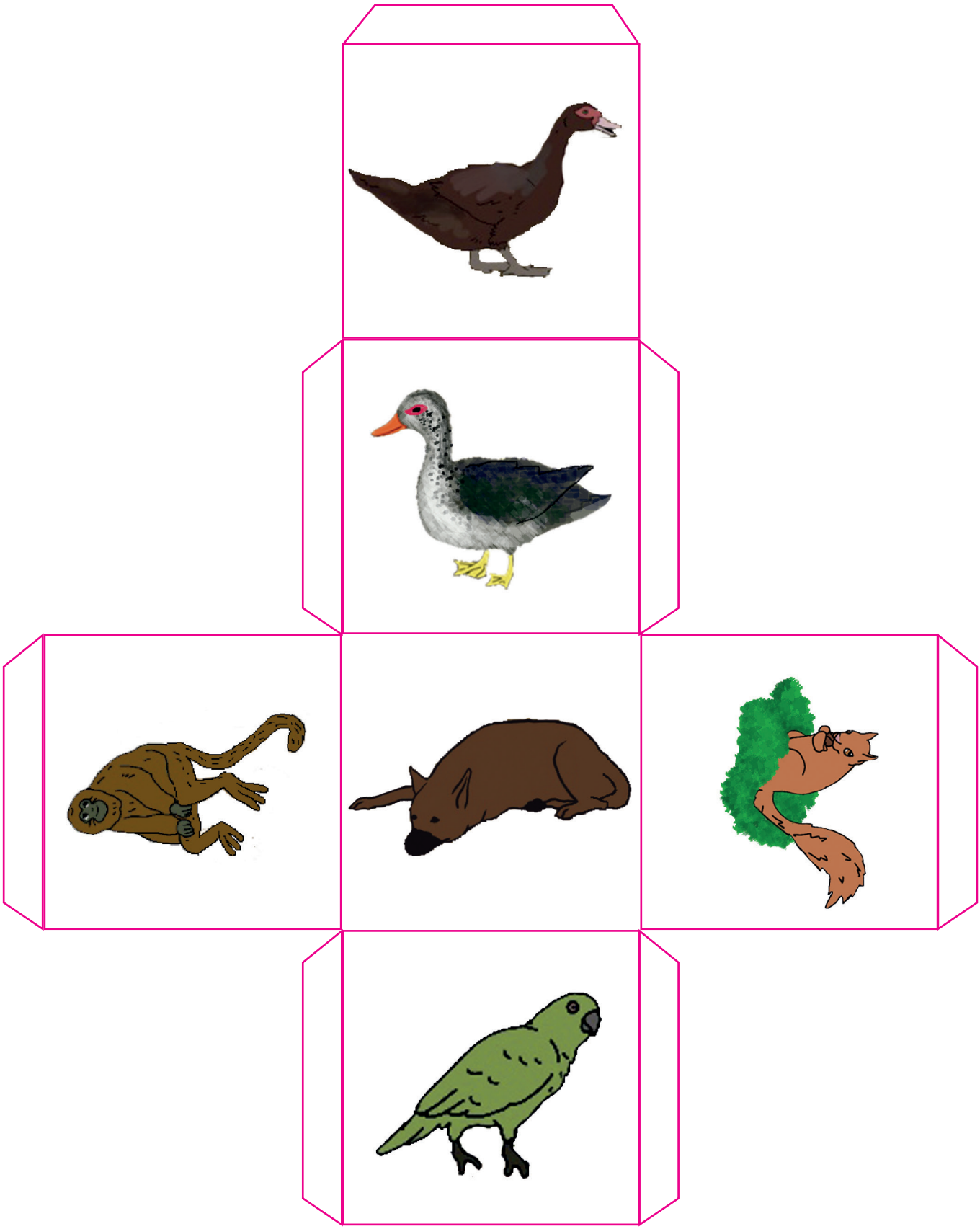
IMÁGENES PARA RECORTAR BAHE SEA 8

Dibuja una chacra y pega las plantas y las herramientas.

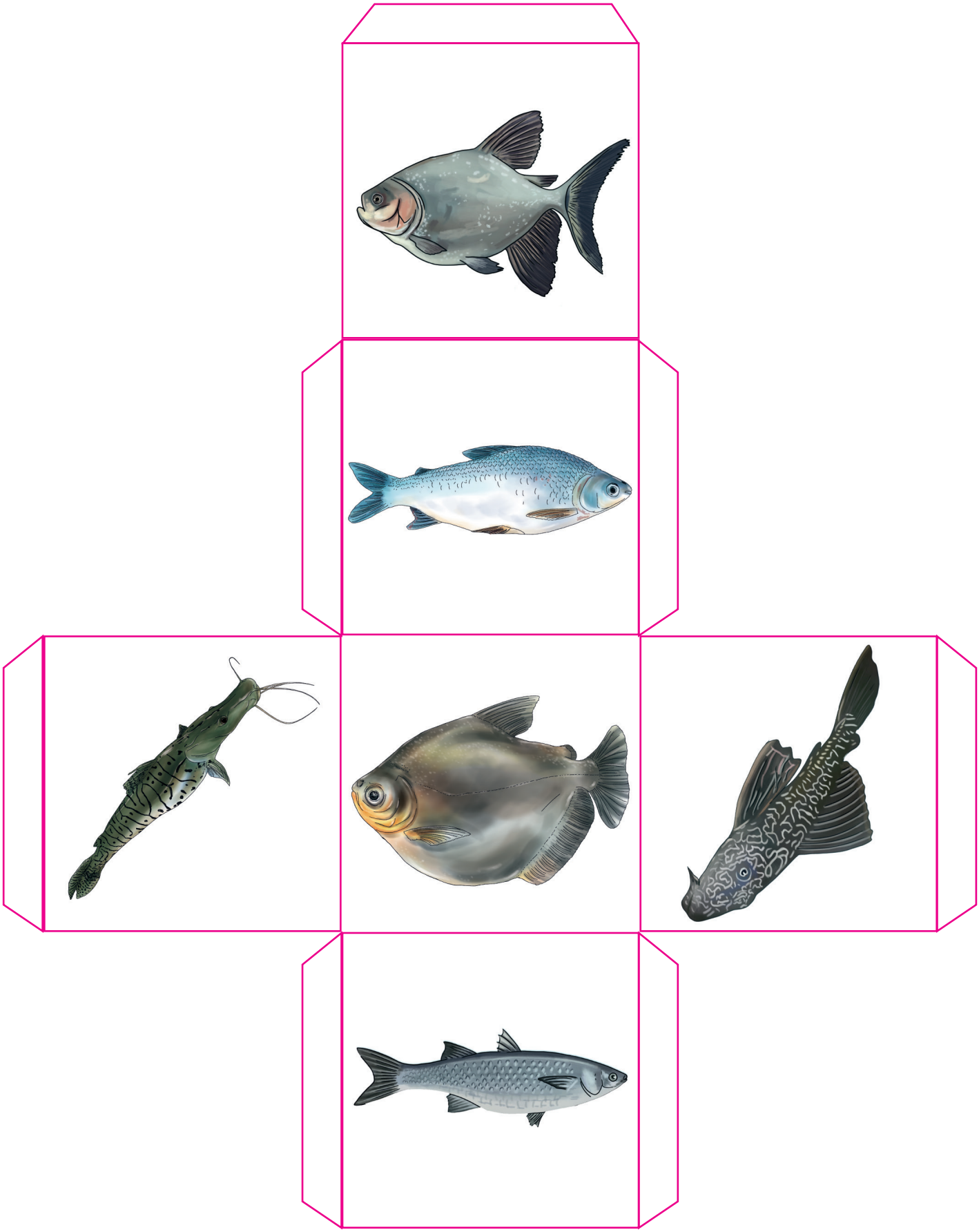






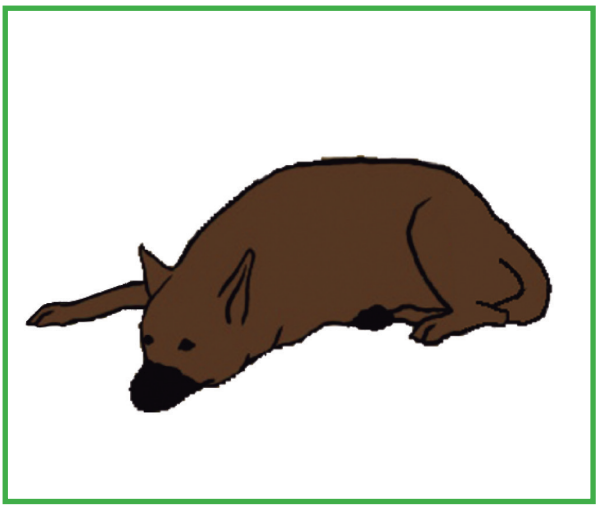


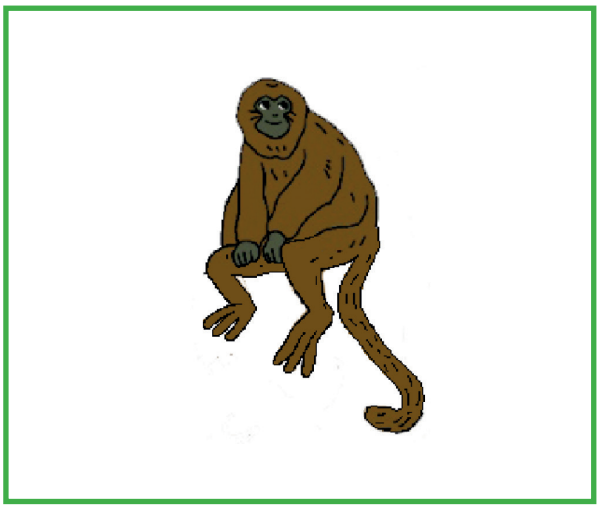
Arma el dado y juega con tus compañeros.

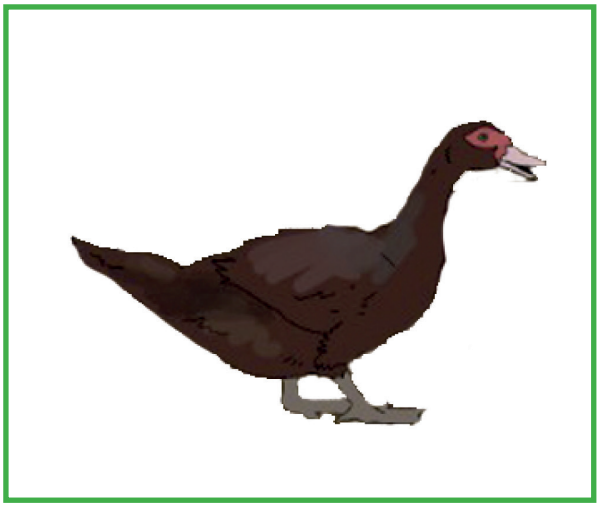


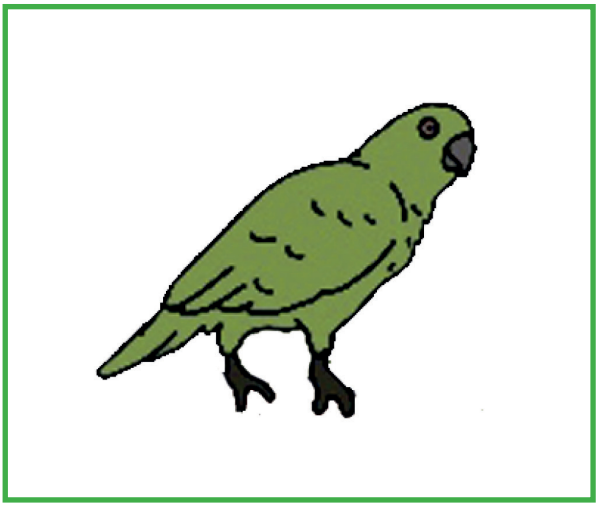
Arma el dado y juega con tus compañeros.

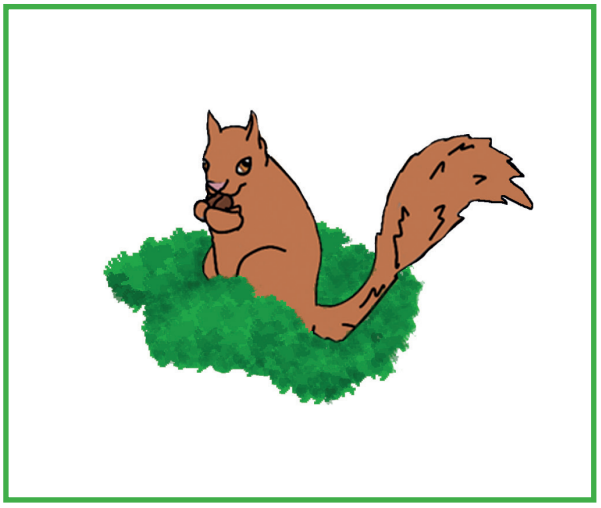
Tarjetas de animales



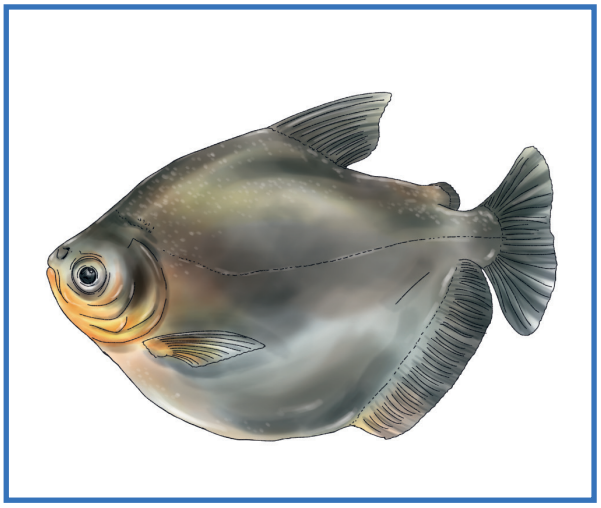


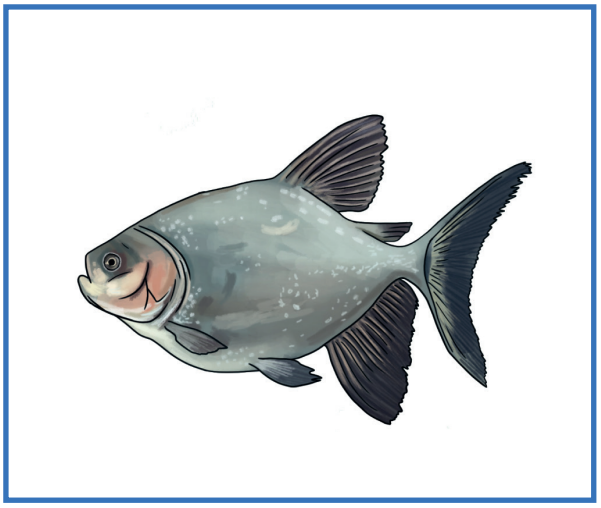




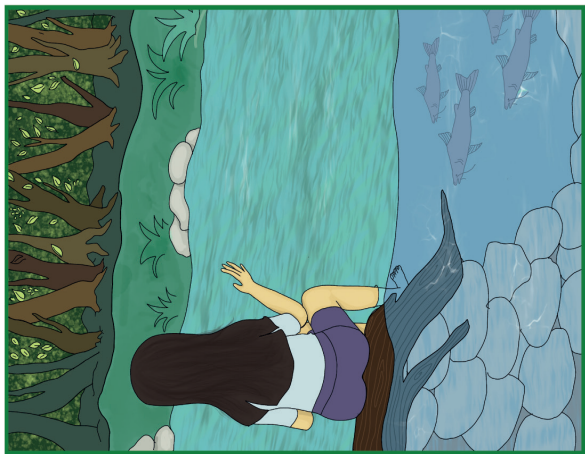


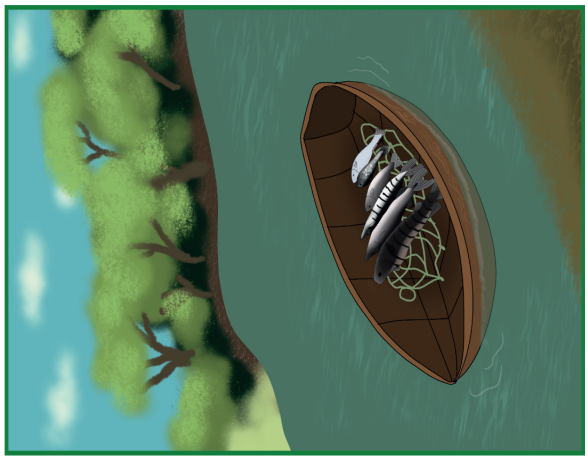
Tarjetas de peces

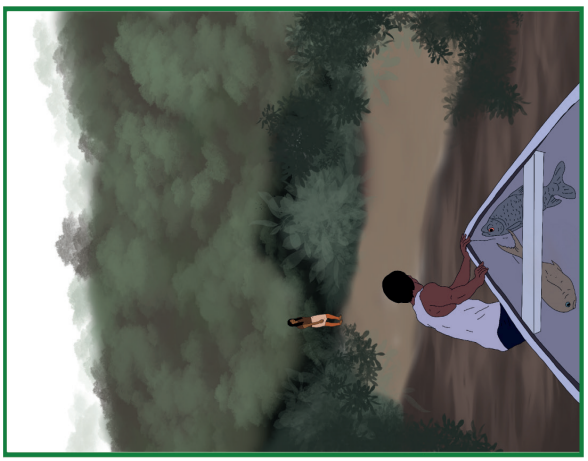


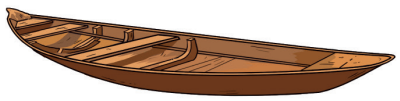


La historia de Ena Shawa

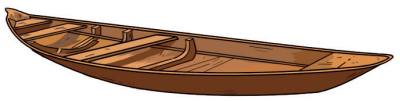




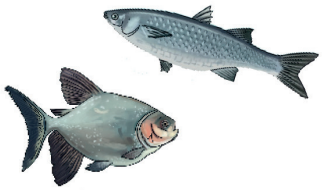




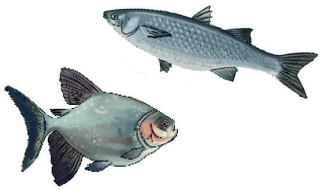
bishé



bishé

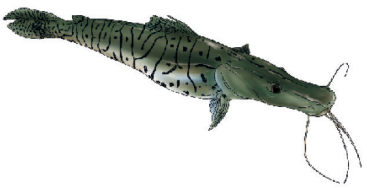


naoo



naoo

hai



hai

chipo

chipo

iñawewa

iñawewa

tsajakaka

tsajakaka

BAKUE LEIYO AMAHE MAHOYA WOWIKUE - ESE EJA

A a

aná

B b

bishé

Ch ch

chipo

D d

dokuei

’ ’

se’ao

E e

emese

H h

hai

I i

ibá

J j

johi

K k

kono

Ku ku

kuaki

M m

meshi

N n

naoo

Ñ ñ

iñawewa

O o

oho’oho

P p

picheme

S s

sokue

Sh sh

shawe

T t

tewi

Ts ts

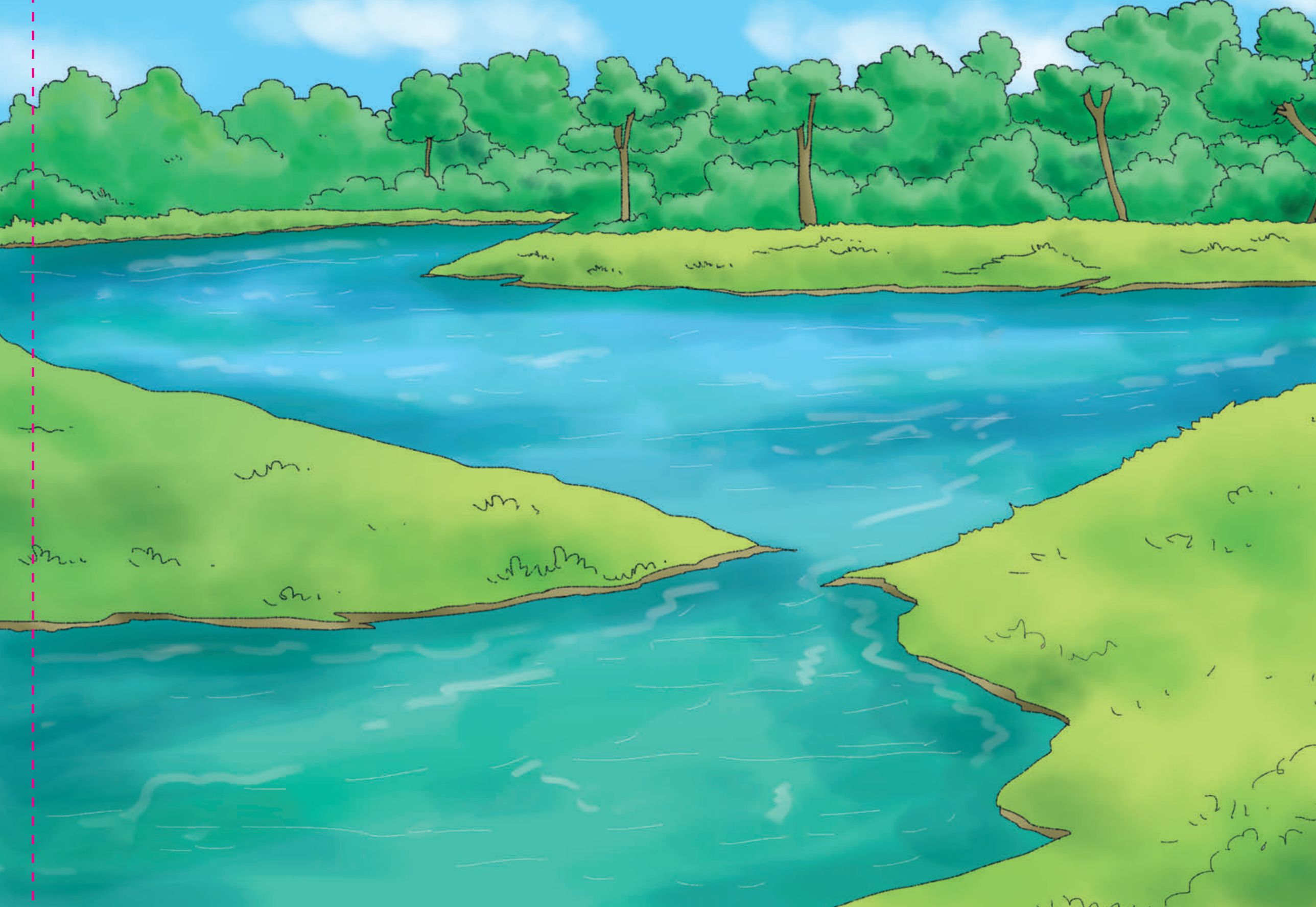
tsajakaka

W w

wisoso

Y y

yehe



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I
La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1
Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2
El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3
Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4
Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5
El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6
La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II
La democracia y los derechos humanos

Artículo 7
La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8
Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9
La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10
La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III
Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11
La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12
La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13
La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14
Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15
El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16
La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV
Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17
Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18
Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19
Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20
En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21
Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.
El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.
Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22
Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V
La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23
Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24
Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25
Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI
Promoción de la cultura democrática

Artículo 26
La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27
Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28
Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho
La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social
Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

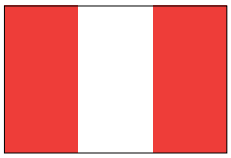
3. Competitividad del País
Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado
Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL

ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1
Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2
Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3
Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4
Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5
Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6
Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7
Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8
Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9
Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10
Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11
1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12
Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13
1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14
1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15
1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16
1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17
1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18
Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19
Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20
1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21
1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22
Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23
1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24
Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25
1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26
1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27
1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28
Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29
1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad(...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30
Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA